

# BESCHLÜSSE SYNODE 1982 - 2019

## ARRÊTÉS DU SYNODE DE 1982 À 2019

23.11.2019	<p><b>Ergänzungswahl Synodalrat</b></p> <p>Robert Zemp wird als zweiter Vertreter der Regionalversammlung Mittelland in den Synodalrat gewählt.</p>	<p><b>Election complémentaire au Conseil Synodal</b></p> <p>Robert Zemp est élu comme deuxième représentant de l'Assemblée régionale Mittelland au Conseil synodal.</p>
23.11.2019	<p><b>Budget 2020</b></p> <p>1. Gestützt auf Artikel 3 des Beitragsreglements vom 22.11.2008 wird der Prozentsatz für die Beiträge der Kirchgemeinden unverändert auf 8,2% des harmonisierten Steuersatzes belassen.</p> <p>2. Das Budget 2020 mit Einnahmen von CHF 18'856'450, Ausgaben von CHF 18'589'200 und einem Mehrertrag von CHF 267'250 wird genehmigt.</p>	<p><b>Budget 2020</b></p> <p>1. En vertu de l'article 3 du Règlement des contributions des paroisses du 22 novembre 2008, le taux de contribution reste inchangé à 8,2 % du taux fiscal harmonisé.</p> <p>2. Le budget 2020, présentant des recettes à hauteur de CHF 18'856'450, un total de charges de CHF 18'589'200, ainsi qu'un excédent de recettes de CHF 267'250, est approuvé.</p>
23.11.2019	<p><b>Finanzplan 2021 – 2023</b></p> <p>Der Finanzplan 2021 – 2023 wurde von der Synode zur Kenntnis genommen.</p>	<p><b>Plan financier 2021 – 2023</b></p> <p>Le Synode a pris connaissance du plan financier 2021 – 2023.</p>
23.11.2019	<p><b>Projekt «Perspektiven 2020»</b></p> <p>Der Schlussbericht zum Projekt «Perspektiven 2020» wurde von der Synode zur Kenntnis genommen.</p>	<p><b>Projet « Perspectives 2020 »</b></p> <p>Le Synode a pris connaissance du rapport final du Projet «Perspectives 2020».</p>
23.11.2019	<p><b>Auswertung Legislaturziele des Synodalrates 2016 – 2019</b></p> <p>Die Auswertung der Legislaturziele des Synodalrates 2016 – 2019 wurde von der Synode zur Kenntnis genommen.</p>	<p><b>Evaluation des objectifs du Conseil synodal pour la législature 2016-2019</b></p> <p>Le Synode a pris connaissance de l'évaluation des objectifs du Conseil synodal pour la législature 2016-2019.</p>
23.11.2019	<p><b>Geschäftsordnung Landeskirchenparlament inkl. Anhänge GPK und KAG</b></p> <p>Die Synode verabschiedet die neue Geschäftsordnung Landeskirchenparlament inkl. Anhänge Geschäftsordnung Geschäftsprüfungskommission und Kommission für Anderssprachige Gemeinschaften.</p>	<p><b>Règlement du Parlement de l'Église nationale y compris les annexes concernant la CoGes et la CCA</b></p> <p>Le Synode adopte le nouveau Règlement du Parlement de l'Église nationale, y compris les</p>

		annexes, concernant la Commission des finances et de gestion et la Commission des communautés allophones.
23.11.2019	<b>Datenschutzreglement</b> Die Synode verabschiedet das Datenschutzreglement der Landeskirche.	<b>Règlement sur la protection des données</b> Le Synode adopte le Règlement sur la protection des données de l'Église nationale.
14.06.2019	<b>Rechnung 2018</b> 1. Die Nachkredite in der Höhe von CHF 99'906.35 werden genehmigt. 2. Die Rechnung 2018 der RKK mit einem Mehrertrag von CHF 246'048.26 wird genehmigt. 3. Die Rückstellungen von CHF 40'000 für Erneuerungen der Informatik werden genehmigt. 4. restliche Mehrertrag von CHF 206'048.26 wird dem Eigenkapital zu-gewiesen. 5. Die Bilanz per 31. Dezember 2018 mit einem Eigenkapital von CHF 2'434'780.09 wird genehmigt. Der Geschäftsstelle und dem Synodalrat wird Entlastung erteilt.	<b>Comptes 2018</b> 1. Les crédits additionnels de CHF 99'906.35 sont approuvés. 2. Les comptes 2018 de l'ECR avec excédent de recettes de CHF 246'048.26 sont approuvés. 3. La formation de réserves de CHF 40'000 pour le renouvellement de l'informatique est approuvé. 4. Le solde de l'excédent de recettes de CHF 206'048.26 est attribué aux fonds propres. 5. Le bilan au 31 décembre 2018, avec des fonds propres de CHF 2'434'780.09 est approuvé. Le Synode donne décharge à l'Administration et au Conseil synodal.
14.06.2019	<b>Wahl der Revisionsstelle</b> Die Firma Revisia, Biel, wird als Revisionsstelle für das Jahr 2019 gewählt.	<b>Election de l'Organe de révision</b> La société fiduciaire Revisia, Bienne, est élue en tant qu'organe de révision pour l'année 2019.
14.06.2019	<b>Verlängerung Leistungsvereinbarung IKK «Messen»</b> Die Synode stimmt der Erneuerung des IKK Vertrages „Messen“ für die Jahre 2020 – 2022 zu und bewilligt dazu einen wiederkehrenden Beitrag von CHF 42'370 für die Jahre 2020 bis 2022.	<b>Prolongation de la convention de prestations IKK «Foires»</b> Le Synode approuve la reconduite de la convention de prestations IKK «Foires» pour la période 2020 à 2022 et approuve, pour les années 2020 à 2022, la contribution récurrente de CHF 42 370 par an.
14.06.2019	<b>Schaffung eines Projektfonds für Pastorale und Diakonische Arbeit</b> 1. Die Synode stimmt der Schaffung eines Projektfonds für Pastorale und Diakonische Arbeit zu. 2. Die Synode genehmigt das Fondsreglement mit wenigen Änderungen. 3. Die Synode stellt ein Fondskapital von CHF 300'000 zur Verfügung. Die Synode heisst die Entnahme dieser CHF 300'000 aus dem Eigenkapital gut.	<b>Création d'un Fonds de projet pour le travail pastoral et diaconal</b> 1. Le Synode accepte la création d'un fonds de projet pour le travail pastoral et diaconal. 2. Le Synode adopte le règlement de fonds avec très peu de modifications. 3. Le Synode fournit un capital de fonds de CHF 300 000. Le Synode accepte le prélèvement de ces CHF 300 000 du capital propre.
14.06.2019	<b>Neue Stelle „Pastorale Bereiche“ bei der Landeskirche</b> 1. Die Synode stimmt der Schaffung einer neuen Stelle „Pastorale Bereiche“ in der	<b>Création d'un nouveau poste « Domaines Pastoraux » auprès de l'Église nationale</b> 1. Le Synode accepte la création d'un nouveau poste « Domaines pastoraux au sein de l'administration, selon le cahier des

	<p>Landeskirche zu, gemäss Stellenbeschrieb und im Umfang von maximal 100 Stellenprozenten.</p> <p>2. Die Stelle kann ab Januar 2020 besetzt werden.</p>	<p>charges et avec un taux d'occupation maximal de 100%.</p> <p>2. Le poste peut être occupé dès janvier 2020.</p>
14.06.2019	<p><b>Reglement über den Finanzhaushalt</b></p> <p>Die Synode verabschiedet das neue Reglement über den Finanzhaushalt.</p>	<p><b>Règlement sur la gestion des finances</b></p> <p>Le Synode adopte le nouveau Règlement sur la gestion des finances.</p>
14.06.2019	<p><b>Reglement «Spesen und Entschädigungen»</b></p> <p>Die Synode verabschiedet das neue Reglement «Spesen und Entschädigungen».</p>	<p><b>Règlement sur les frais et les indemnités</b></p> <p>Le Synode adopte le nouveau Règlement sur les frais et les indemnités.</p>
24.11.2018	<p><b>Wahl Synodepräsidium</b></p> <p>Michel Conus, Bern, wird als neuer Präsident der Synode gewählt.</p>	<p><b>Election du président du Synode</b></p> <p>Michel Conus, de Berne, est élu comme nouveau président du Synode.</p>
24.11.2018	<p><b>Ersatzwahl Synodalrat RV Bern</b></p> <p>Rudolf Ammann wird als neuer Vertreter der Regionalversammlung Bern in den Synodalrat gewählt.</p>	<p><b>Election Conseil Synodal (AR Berne)</b></p> <p>Rudolf Ammann est élu comme nouveau représentant de l'AR Berne au Conseil synodal.</p>
24.11.2018	<p><b>Erhöhung Stellenprozente Bereiche Personal und Finanzen</b></p> <p>1. Die Synode stimmt der Erhöhung der Stellenprozente für Personaladministration und Rechnungsführung von heute 70 auf 200 Stellenprozente zur Umsetzung der neuen Aufgaben in den Bereichen Personal und Finanzen zu.</p> <p>2. Die Erhöhung erfolgt schrittweise ab 1. September 2019.</p>	<p><b>Augmentation du taux d'engagement total dans le domaine « personnel et finances »</b></p> <p>1. Le Synode approuve l'augmentation du taux d'engagement total affecté à la gestion du personnel et à la tenue de la comptabilité, d'un total actuel de 70 % à un nouveau total de 200 %, ceci en vue de la réalisation des nouvelles tâches à assumer dans les domaines de la gestion du personnel et des finances.</p> <p>2. L'augmentation sera réalisée par étapes à partir du 1er septembre 2019.</p>
24.11.2018	<p><b>Asylseelsorge im Ausreisezentrum Kappelen bei Lyss</b></p> <p><b>Antrag 1 des Synodalrates</b></p> <p>Die Synode stimmt dem Aufbau eines ökumenischen Seelsorgedienstes für Asylsuchende im Ausreisezentrum Kappelen bei Lyss zu.</p> <p><b>Antrag 1 des Synodalrats wird angenommen.</b></p> <p><b>Antrag 2 des Synodalrates</b></p> <p>Die Synode bewilligt hierfür folgende Ressourcen:</p> <p>a. Für 2019 den Betrag von CHF 28'600</p> <p>b. ab 2020 einen jährlich wiederkehrenden Betrag von CHF 40'000.</p>	<p><b>Aumônerie pour les requérants d'asile dans le futur centre de départ de Kappelen bei Lyss</b></p> <p><b>Proposition 1 du Conseil synodal</b></p> <p>Le Synode approuve la mise en place d'un service œcuménique d'aumônerie pour les requérants d'asile dans le centre fédéral de départ aménagé à Kappelen bei Lyss.</p> <p><b>Le Synode adopte la proposition 1 du conseil synodal</b></p> <p><b>Proposition 2 du Conseil synodal</b></p> <p>Le Synode approuve la mise à disposition des ressources suivantes à cet effet:</p> <p>a. pour l'année 2019, un montant de CHF 28'600;</p> <p>b. dès l'exercice 2020, un montant annuel récurrent de CHF 40'000.</p>

	<p><b>Gegenantrag der RV Bern zu Antrag 2</b></p> <p>Sie bewilligt hierfür folgende Ressourcen:</p> <p>a) für 2019 den Maximalbetrag von CHF 28'600</p> <p>b) ab 2020 wird der Seelsorgedienst grundsätzlich sowohl in Bern als auch in Lyss weitergeführt. Der Stellenumfang ist den durchschnittlichen effektiven Belegungszahlen der Zentren anzupassen. Der Synodalrat wird beauftragt, mit den beteiligten Partnern diesen Umfang neu auszuhandeln und die rückläufige Zahl der Asylsuchenden für eine Senkung zu berücksichtigen.</p> <p><b>Der Antrag der RV Bern wird angenommen.</b></p> <p><b>Gegenantrag der RV Mittelland zu Antrag 2</b></p> <p>a) Die Synode bewilligt für den Aufbau eines ökumenischen Seelsorgedienstes für Asylsuchende im Ausreisezentrum Kappelen bei Lyss Ressourcen in Höhe von Fr. 18'000, entsprechend dem Anteil der RKK von 30 % an einer neu zu schaffenden 60 %-Stelle ab 1. März 2019.</p> <p>Antrag 2b des Synodalrates wird abgelehnt.</p> <p><b>Der Antrag der RV Mittelland wird abgelehnt.</b></p>	<p><b>Contre-proposition de l'AR Berne pour le 2</b></p> <p>Le Synode approuve la mise à disposition des ressources suivantes à cet effet:</p> <p>a) pour l'année 2019 le montant maximal de CHF 28'600</p> <p>b) à partir de 2020 le service d'aumônerie doit en principe être poursuivie aussi bien à Berne qu'à Lyss. Le pourcentage de ces postes doit être adopté au taux d'occupation effectifs dans les centres. Le Conseil synodal est chargé de renégocier avec les partenaires impliqués, l'étendue des prestations et de tenir compte de la baisse du nombre de requérants d'asile.</p> <p><b>La contre-proposition de l'AR Berne est acceptée.</b></p> <p><b>Contre-proposition de l'AR Mittelland pour le 2</b></p> <p>a) Le Synode approuve la mise à disposition des ressources de CHF 18'000 pour la mise en place d'un service œcuménique d'aumônerie pour les requérants d'asile dans le centre fédéral de départ à Kappelen vers Lyss pour un poste à 60% à créer dès le 1<sup>er</sup> mars 2019 dont 30% à la charge de l'ECR.</p> <p>La proposition 2b du Conseil synodal est rejetée.</p> <p><b>La proposition de l'AR Mittelland est rejeté.</b></p>
24.11.2018	<p><b>HRU Integrationsprojekt</b></p> <p>1. Die Synode stimmt der Durchführung des Pilotprojekts „Begleitung von schulisch integrierten Kindern und Jugendlichen im ordentlichen Religionsunterricht“ von Anfang 2019 bis Sommer 2021 zu.</p> <p>2. Sie bewilligt für das Pilotprojekt einen Stellenpool im Umfang von 50 Stellenprozent und stellt dafür in den Budgets 2019, 2020 je CHF 62'000, im Budget 2021 CHF 31'000 ein.</p>	<p><b>Projet pilote « accompagnement dans l'enseignement religieux ordinaire des enfants et des jeunes qui sont en intégration scolaire</b></p> <p>1. Le Synode approuve la réalisation du projet pilote «Accompagnement dans l'enseignement religieux ordinaire des enfants et des jeunes qui sont en intégration scolaire» dans la période allant de début 2019 jusqu'à l'été 2021.</p> <p>2. Pour la réalisation du projet pilote, le Synode approuve la création d'un pool de postes correspondant à un taux d'engagement total de 50 %, et il décide de prévoir à cet effet un montant de CHF 62 000 dans le budget 2019 ainsi que dans le budget 2020, et un montant de CHF 31 000 dans le budget 2021.</p>
24.11.2018	<p><b>Beitrag für neuen Caritas-Markt in Biel</b></p> <p>Die Synode genehmigt für den Aufbau eines Caritas-Marktes in Biel eine zusätzliche finanzielle Unterstützung der Caritas Bern in der Höhe von CHF 40'000 im Jahr 2019 und CHF 30'000 in den zwei nachfolgenden Jahren (2020-2021).</p>	<p><b>Demande de subvention pour la création d'une épicerie Caritas à Bienne</b></p> <p>Le Synode approuve un soutien financier supplémentaire de Caritas Berne, à hauteur de CHF 40'000 pour l'année 2019 et de CHF 30'000 pour les deux années suivantes (2020 et 2021), ceci en lien avec la mise sur pied d'une épicerie Caritas à Bienne.</p>

	Der Synodalrat beurteilt die Situation neu nach Vorliegen der von Caritas Bern geplanten Evaluation des Standorts Biel.	Le Conseil synodal réexaminera la situation après l'obtention de l'évaluation que Caritas Berne a prévu de faire concernant le site de Bienne.
24.11.2018	<p><b>Rechnungsrevision; Antwort Synodalrat auf Auftrag Synode vom 8.6.2018</b></p> <p>Der Synodalrat beantragt der Synode künftig eine eingeschränkte Revision mit Management Letter durchzuführen.</p> <p><b>Die Synode genehmigt den Antrag.</b></p>	<p><b>Réponse au mandat du Synode pour la clarification de formes possibles de révision des comptes</b></p> <p>Le Conseil synodal propose au Synode d'effectuer à l'avenir un contrôle restreint avec une management letter.</p> <p><b>Le Synode approuve cette proposition.</b></p>
24.11.2018	<p><b>Budget 2019</b></p> <p><b>Antrag der RV Jura Bernois</b></p> <p>Der Beitrag der RKK von CHF 10'000 an die Mietkosten einer reformierten Kirche für die kroatische Mission ist zu streichen.</p> <p><b>Der Antrag der RV Jura bernois wird abgelehnt.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Gestützt auf Artikel 3 des Beitragsreglements vom 22.11.2008 wird der Prozentsatz für die Beiträge der Kirchgemeinden unverändert auf 8,2% des harmonisierten Steuersatzes belassen.</li> <li>2. Das Budget 2019 mit Einnahmen von CHF 5'841'800, Ausgaben von CHF 5'916'600 und einem Mehraufwand von CHF 74'800 wird genehmigt.</li> </ol>	<p><b>Budget 2019</b></p> <p><b>Proposition de l'AR Jura bernois</b></p> <p>Suppression de la contribution de CHF 10'00 pour les frais de location de l'Eglise réformée de Berne pour la Mission croate.</p> <p><b>La proposition de l'AR Jura bernois est rejeté.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. En vertu de l'article 3 du Règlement des contributions des paroisses, du 22 novembre 2008, le taux de contribution reste inchangé et maintenu à 8,2 % du taux fiscal harmonisé.</li> <li>2. Le budget 2019, présentant des recettes à hauteur de CHF 5'841'800, des dépenses de CHF 5'916'600, ainsi qu'un excédent de dépenses de CHF 74'800, est approuvé.</li> </ol>
24.11.2018	<p><b>Finanzplan 2020 – 2022</b></p> <p>Der Finanzplan 2020 – 2022 wurde von der Synode zur Kenntnis genommen.</p>	<p><b>Plan financier 2020 – 2022</b></p> <p>Le Synode a pris connaissance du plan financier 2020 – 2022.</p>
24.11.2018	<p><b>Projekt «Perspektiven 2020»</b></p> <p>Der dritte Zwischenbericht zum Projekt «Perspektiven 2020» wurde von der Synode zur Kenntnis genommen.</p>	<p><b>Projet «Perspectives 2020»</b></p> <p>Le Synode a pris connaissance du 3ème rapport intermédiaire du Projet «Perspectives 2020».</p>
24.11.2018	<p><b>Neue Kirchenverfassung; 2. Lesung</b></p> <p>Mit der Schlussabstimmung verabschiedet die Synode die neue Kirchenverfassung nach zweiter Lesung zuhanden Volksabstimmung in den Kirchgemeinden.</p>	<p><b>Nouvelle Constitution de l'Eglise nationale ; 2e lecture</b></p> <p>Le synode adopte en votation finale la nouvelle constitution après sa 2e lecture en vue de la votation populaire dans les paroisses.</p>
24.11.2018	<p><b>Neues Personalreglement der Landeskirche; 2. Lesung</b></p> <p>Mit der Schlussabstimmung verabschiedet die Synode das Personalreglement nach zweiter Lesung.</p>	<p><b>Règlement du personnel de l'Eglise nationale ; 2e lecture</b></p> <p>Les synode adopte en votation finale le Règlement du personnel après la 2e lecture.</p>
24.11.2018	<p><b>Reglement über Abstimmungen und Wahlen</b></p> <p>Die Synode verabschiedet das neue Reglement über Abstimmungen und Wahlen.</p>	<p><b>Règlement relatif aux votations et aux élections</b></p> <p>Le Synode adopte en votation finale le Règlement sur les votes et élections.</p>

24.11.2018	<p><b>Reglement über die Zusammensetzung der Regionen</b></p> <p>Die Synode verabschiedet das neue Reglement über die Zusammensetzung der Regionen.</p>	<p><b>Règlement sur la composition territoriale des régions.</b></p> <p>Le Synode adopte en votation finale le Règlement sur la composition territoriale.</p>
08.06.2018	<p><b>Rechnung 2017</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Nachkredite in der Höhe von CHF 122'696.26 werden genehmigt.</li> <li>2. Die Rechnung 2017 der RKK mit einem Mehraufwand von CHF 1'352.96 wird genehmigt.</li> <li>3. Der Mehraufwand wird dem Eigenkapital verrechnet.</li> <li>4. Die Bilanz per 31. Dezember 2017 mit einem Eigenkapital von CHF 2'228'731.83 wird genehmigt.</li> <li>5. Der Geschäftsstelle und dem Synodalrat wird Entlastung erteilt.</li> </ol>	<p><b>Comptes 2017</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Les crédits additionnels de CHF 122'696.26 sont approuvés.</li> <li>2. Les comptes 2017 de l'ECR avec un excédent de dépenses de CHF 1'352.96 sont approuvés.</li> <li>3. L'excédent de dépenses est compensé avec le capital propre.</li> <li>4. Le bilan au 31 décembre 2017, avec des fonds propres de CHF 2'228'731.83 est approuvé.</li> <li>5. Le Synode donne décharge à l'Administration et au Conseil synodal.</li> </ol>
08.06.2018	<p><b>Wahl der Revisionsstelle</b></p> <p>Die Firma Revisia, Biel, wird als Revisionsstelle für das Jahr 2018 gewählt.</p>	<p><b>Election de l'Organe de révision</b></p> <p>La société fiduciaire Revisia, Bienne, est élue en tant qu'organe de révision pour l'année 2018.</p>
08.06.2018	<p><b>Revision der Landeskirche</b> <b>Antrag der RV Oberland</b></p> <p>Der Synodalrat wird beauftragt abzuklären, welche Folgen eine ordentliche Revision hätte und der Herbstsynode 2018 einen entsprechenden Antrag zu stellen.</p> <p>Die Synode stimmt dem Antrag der RV Oberland zu.</p>	<p><b>Révision des comptes de l'ECR</b> <b>Proposition de l'AR Oberland</b></p> <p>Le Conseil synodal est chargé d'étudier les conséquences d'un contrôle ordinaire et de formuler une demande à l'intention du Synode d'automne 2018.</p> <p>La proposition de l'AR Oberland est adoptée.</p>
08.06.2018	<p><b>Neue Kirchenverfassung (1. Lesung)</b></p> <p>Die Synode hat die Kirchenverfassung mit wenigen Änderungen in erster Lesung gutgeheissen. Die zweite Lesung erfolgt an der Synode vom 24.11.2018.</p>	<p><b>Nouvelle Constitution de l'Eglise nationale (1er lecture)</b></p> <p>le Synode a approuvé la Constitution en première lecture avec très peu de modifications. La seconde lecture se déroule lors du Synode du 24.11.2018.</p>
08.06.2018	<p><b>Neues Personalreglement der Landeskirche (1. Lesung)</b></p> <p>Die Synode hat das neue Personalreglement, mit wenigen Änderungen in erster Lesung gutgeheissen. Die zweite Lesung erfolgt an der Synode vom 24.11.2018.</p>	<p><b>Règlement du personnel de l'Eglise nationale (1er lecture)</b></p> <p>Le Synode a approuvé le nouveau règlement du personnel en première lecture avec très peu de modifications. La seconde lecture se déroule lors du Synode du 24.11.2018.</p>
25.11.2017	<p><b>Wahl in die Finanzkommission</b></p> <p>Eloi Essindo Okoumama wird als Vertretung der Regionalversammlung Berner Jura gewählt.</p>	<p><b>Election à la Commission des finances</b></p> <p>Eloi Essindo Okoumama est élu en tant que représentant de l'assemblée régionale du Jura Bernois.</p>
25.11.2017	<p><b>Budget 2018</b></p> <p>Gestützt auf Artikel 3 des Beitragsreglements vom 22.11.2008 wird der Prozentsatz für die Beiträge der Kirchengemeinden unverändert auf 8,2% des harmonisierten Steuersatzes belassen.</p>	<p><b>Budget 2018</b></p> <p>En vertu de l'article 3 du Règlement des contributions des paroisses, du 22 novembre 2008, le taux de contribution reste inchangé et maintenu à 8,2% du taux fiscal harmonisé.</p>

	Das Budget 2018 mit Einnahmen von CHF 5'742'900, Ausgaben von CHF 5'624'900 und einem Mehrertrag von CHF 118'000 wird genehmigt.	Le budget 2018, présentant des recettes à hauteur de CHF 5 742 900, un total de dépenses de CHF 5 624 900, ainsi qu'un excédent de recettes de CHF 118 000, est approuvé.
25.11.2017	<b>Finanzplan 2019 – 2021</b> Die Synode nimmt vom vorliegenden Finanzplan 2019 – 2021 Kenntnis.	<b>Plan financier 2019 – 2021</b> Le Synode prend connaissance du plan financier 2019 – 2021 tel que présenté.
25.11.2017	<b>Vereinbarung zwischen GKG und RKK zur Trägerschaft aki</b>  <b>Antrag der Regionalversammlung Berner Jura</b> Die RV Berner Jura beantragt, den Artikel 10 der Vereinbarung folgendermassen zu ändern: (...) Sie kann von einer Partei unter Einhaltung der Kündigungsfrist von 6 Monaten auf das Ende eines Kalenderjahres, erstmals per Ende 2020, gekündigt werden. (...) <i>Der Antrag der RV Berner Jura wird abgelehnt.</i>  Die Synode genehmigt die neue Vereinbarung zwischen der Römisch-katholischen Landeskirche des Kantons Bern (RKK) und der Römisch-katholischen Gesamtkirchgemeinde Bern und Umgebung (GKG) betreffend die „Katholische Hochschuleseelsorge aki; Trägerschaft, Angebot und Finanzierung“.	<b>Convention entre la GKG et l'ECR en relation des responsabilités financières de l'aki</b> <b>Proposition de l'AR Jura bernois</b> L'Assemblée régionale du jura bernois propose de modifier l'article 10 de la convention de la manière suivante : -----, il peut être résilié par une partie en respectant le délai de résiliation de 6 mois pour la fin d'une année civile, ----- <i>La proposition de l'AR Jura bernois est rejetée.</i>  Le synode accepte le nouvel accord entre l'Église catholique romaine du canton de Berne (ECR) et la paroisse générale catholique-romaine de Berne et des environs (GKG) concernant l'« aumônerie catholique des étudiant/e/s aki ; organe, offre et financement ».
25.11.2017	<b>Projekt «Perspektiven 2020»</b> Die Synode nimmt vom Zwischenbericht zum Projekt «Perspektiven 2020» zustimmend Kenntnis.	<b>Projet «Perspectives 2020»</b> Le Synode prend connaissance et accepte le rapport intermédiaire concernant le projet « Perspectives 2020 ».
09.06.2017	<b>Rechnung 2016</b> 1. Die Nachkredite in der Höhe von CHF 220'235.33 werden genehmigt. 2. Die Rechnung 2016 der RKK mit einem Mehrertrag von CHF 117'974.58 wird genehmigt. 3. Der Mehrertrag wird dem Eigenkapital zugewiesen. 4. Die Bilanz per 31. Dezember 2016 mit einem Eigenkapital von CHF 2'112'110.21 wird genehmigt. 5. Der Geschäftsstelle und dem Synodalrat wird Entlastung erteilt.	<b>Comptes 2016</b> 1. Les crédits additionnels de CHF 220'235.33 sont approuvés. 2. Les comptes 2016 de l'ECR avec un bénéfice de CHF 117'974.58 sont approuvés. 3. Le bénéfice est attribué aux fonds propres. 4. Le bilan au 31 décembre 2016, avec un capital de CHF 2'112'110.21 est approuvé. 5. Le Synode donne décharge à l'Administration et au Conseil synodal.
09.06.2017	<b>Wahl der Revisionsstelle</b> Die Firma Revisia, Biel, wird als Revisionsstelle gewählt.	<b>Election de l'Organe de révision</b> La société fiduciaire Revisia, Bienne, est élue en tant qu'organe de révision.
09.06.2017	<b>Wahl des Synodalratspräsidenten</b> Heinrich Gisler wird gewählt.	<b>Election du président du conseil synodal</b> Heinrich Gisler est élu.

09.06.2017	<b>Wahl Synodalrat</b> Roland Steck-Theiler wird gewählt.	<b>Election au Conseil synodal</b> Roland Steck-Theiler est élu.
09.06.2017	<b>Ersatzwahl Finanzkommission (Regionalversammlung Bern)</b> Laurenz Grünenfelder wird gewählt.	<b>Election complémentaire à la commission des finances (assemblée régionale de Berne)</b> Laurenz Grünenfelder est élu.
03.12.2016	<b>Wahl Präsidium Synodalrat</b> <b>Antrag der RV Mittelland:</b> Die Regionalversammlung Mittelland beantragt, dass das zuständige Gremium bis Ende Januar 2017 den Regionalversammlungen ein Profil des zukünftigen Präsidiums des Synodalrates vorlegt <i>Der Antrag der RV Mittelland wird angenommen.</i>	<b>Election Présidence du Conseil synodal</b> <b>Proposition de l'AR Mittelland :</b> L'Assemblée régional Mittelland propose, que l'organe compétent présente aux assemblées régionales jusqu' à la fin du mois de janvier 2017 le profil de la future présidence du Conseil synodal. <i>La proposition de l'AR Mittelland est adoptée.</i>
03.12.2016	<b>Projekt «Perspektiven 2020»</b> Das Projekt «Perspektiven 2020» wurde von der Synode zur Kenntnis genommen.	<b>Projet «Perspectives 2020»</b> Le Synode a pris connaissance du Projet «Perspectives 2020»
03.12.2016	<b>Budget 2017</b> Gestützt auf Artikel 3 des Beitragsreglements vom 22.11.2008 hat die Synode entschieden, den Prozentsatz für die Beiträge der Kirchgemeinden unverändert auf 8,2 % des harmonisierten Steuersatzes zu belassen. Die Synode hat den Voranschlag 2017 mit Einnahmen von CHF 5'661'452, Ausgaben von CHF 5'727'230 und einem Aufwandüberschuss von CHF 65'778 genehmigt.	<b>Budget 2017</b> En vertu de l'article 3 du Règlement des contributions des Paroisses du 22.11.2008, le taux de contribution reste inchangé et maintenu à 8,2 % du taux fiscal harmonisé. Le budget 2017, présentant des recettes à hauteur de CHF 5 661 452, un total des dépenses de CHF 5 727 230 et un excédent de dépenses de CHF 65 778 est approuvé.
03.12.2016	<b>Finanzplan 2018-2020</b> Der Finanzplan 2018 – 2020 wurde von der Synode zur Kenntnis genommen.	<b>Plan financier 2018 – 2020</b> Le Synode a pris connaissance du plan financier 2018 – 2020.
03.12.2016	<b>Stellungnahme des Synodalrates zur Vernehmlassung neues Landeskirchengesetz</b> Die Synode hat die vom Synodalrat vorgelegte Stellungnahme diskutiert und zur Kenntnis genommen.	<b>Prise de position concernant la consultation sur le projet de loi sur les Eglises nationales bernoises</b> Le Synode a pris connaissance de la prise de position du Conseil synodal et en a débattu.
10.06.2016	<b>Erwahrung der Wahlergebnisse</b> Die Synode validiert die Wahlergebnisse der Kirchgemeinden.	<b>Confirmation du résultat des élections</b> Le Synode valide les résultats des élections paroissiales.
10.06.2016	<b>Konstituierung der Synode Wahlen</b> Synodepräsident: - Markus Rusch (Oberland) Vizepräsident: - Pascal Bord (Jura bernois) Stimmzähler: - August Blunski (Bern) - Graziella Schärer-Visini (Mittelland)	<b>Constitution du Synode Elections</b> Président du Synode: - Markus Rusch (Oberland) Vice-Président: - Pascal Bord (Jura bernois) Scrutatrices, scrutateurs: - August Blunski (Berne) - Graziella Schärer-Visini (Mittelland)



	<p>Finanzkommission</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ignaz Caminada (Bern)</li> <li>- Christine Käser (Mittelland)</li> <li>- Orlando Gitz (Oberland)</li> <li>- (Vacant Jura bernois)</li> </ul> <p>Vertreter/innen der Synode</p> <p><b>Begleitkommission für das Zusammenwirken von anderssprachigen und Pfarreien (KAP)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Rita Continelli (Bern)</li> <li>- Rolf Stücheli (Oberland)</li> </ul> <p>Caritas Bern</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- August Blunschi (Bern)</li> </ul>	<p>Commission des finances:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ignaz Caminada (Berne)</li> <li>- Christine Käser (Mittelland)</li> <li>- Orlando Gitz (Oberland)</li> <li>- (Vacant Jura bernois)</li> </ul> <p>Délégation du Synode</p> <p><b>Commission pour Paroisses et Missions allophones CAP</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Rita Continelli (Berne)</li> <li>- Rolf Stücheli (Oberland)</li> </ul> <p>Caritas Berne</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- August Blunschi (Berne)</li> </ul>
10.06.2016	<p><b>Wahl des Synodalrates</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Claire Haltner, Präsidentin</li> <li>- Marie-Louise Beyeler, neu</li> <li>- Michel Esseiva</li> <li>- Heinrich Gisler, neu</li> <li>- Elisabeth Kaufmann</li> <li>- Wolfgang Neugebauer</li> </ul>	<p><b>Election du Conseil synodal</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Claire Haltner, Présidente</li> <li>- Marie-Louise Beyeler, nouvelle</li> <li>- Michel Esseiva</li> <li>- Heinrich Gisler, nouveau</li> <li>- Elisabeth Kaufmann</li> <li>- Wolfgang Neugebauer</li> </ul>
10.06.2016	<p><b>Rechnung 2015</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Nachkredite in der Höhe von CHF 133'539.83 werden genehmigt</li> <li>2. Die Verwaltungsrechnung 2015 mit einem Aufwandüberschuss von CHF - 158'236.04 wird genehmigt.</li> <li>3. Der Aufwandüberschuss wird aus dem Eigenkapital gedeckt.</li> <li>4. Die Bilanz per 31. Dezember 2015 mit einem Eigenkapital von CHF 2'112'110.21 wird genehmigt.</li> </ol> <p>Der Geschäftsstelle und dem Synodalrat wird Entlastung erteilt.</p>	<p><b>Comptes 2015</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Les crédits additionnels de CHF 133'539.83 sont approuvés.</li> <li>2. Le compte de résultats 2015, avec Excédent de dépenses de CHF- 158'236.04 est approuvé.</li> <li>3. L'excédent de dépenses est couvert par un prélèvement dans les fonds propres.</li> <li>4. Le bilan au 31 décembre 2015, avec un capital de CHF 2'112'110.21 est approuvé.</li> </ol> <p>Le Synode donne décharge à l'Administration et au Conseil synodal.</p>
10.06.2016	<p><b>Wahl der Revisionsstelle</b></p> <p>Die Firma Revisia, Biel, wird als Revisionsstelle für 2016 gewählt.</p>	<p><b>Election de l'Organe de révision</b></p> <p>La société fiduciaire Revisia, Bienne, est élue en tant qu'organe de révision pour l'année 2016.</p>
10.06.2016	<p><b>Kommunikationskonzept der RKK</b></p> <p><b>Antrag auf Verschiebung des Traktandums</b></p> <p>Die Synode stimmt der Verschiebung der Vorlage des überarbeiteten Kommunikationskonzepts RKK zur Kenntnisnahme bis zum Ende der Legislatur 2016-19 (spätestens in der Herbst-Synode 2019) zu.</p>	<p><b>Concept de communication de l'ECR</b></p> <p><b>Proposition visant à reporter le traitement de cet objet</b></p> <p>Le Synode accepte que la présentation d'une version révisée du concept de communication de l'ECR soit reportée jusqu'à la fin de la législature 2016-19 (au plus tard jusqu'au Synode d'automne 2019).</p>
10.06.2016	<p><b>Ökumenischer Seelsorgedienst für Asylsuchende in Bundeszentren im Kanton Bern</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Synode stimmt dem Aufbau eines ökumenischen Seelsorgedienstes für Asylsuchende im Bundeszentrum ehemaliges Zieglerspital in Bern zu.</li> <li>2. Sie bewilligt folgende Ressourcen für den ökumenischen Seelsorgedienst:</li> </ol>	<p><b>Service œcuménique d'aumônerie pour les requérants d'asile dans les centres fédéraux situés dans le canton de Berne</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le Synode approuve la mise en place d'un service œcuménique d'aumônerie pour les requérants d'asile dans le centre fédéral aménagé dans l'ancien hôpital Ziegler, à Berne.</li> </ol>

	<p>a. Für 2016 den Betrag von 24'000 b. ab 2017 (bis voraussichtlich 2024) einen jährlich wiederkehrenden Budgetbetrag von CHF 36'000.</p>	<p>2. Le Synode approuve la mise à disposition des ressources suivantes pour le service œcuménique d'aumônerie:</p> <p>3. pour l'année 2016, un montant de CHF 24 000; dès l'exercice 2017 (et a priori jusqu'en 2024), un montant annuel récurrent de CHF 36 000, à inscrire aux budgets correspondants.</p>
21.11.2015	<p><b>Voranschlag 2016</b> Die Synode hat folgende Anträge zum Voranschlag 2016 <b>genehmigt</b>:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Gestützt auf Artikel 3 des Beitragsreglements vom 22.11.2008 wird der Prozentsatz für die Beiträge der Kirchgemeinden unverändert auf 8,2 % des harmonisierten Steuersatzes belassen.</li> <li>2. Der Voranschlag 2016 mit Einnahmen von CHF 5'615'200, Ausgaben von CHF 5'447'770 und einem Ertragsüberschuss von CHF 167'430 wird genehmigt.</li> </ol>	<p><b>Budget 2016</b> Le Synode <b>a accepté</b> les propositions suivantes comprenant :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. En vertu de l'article 3 du Règlement des contributions des Paroisses du 22.11.2008, le taux de contribution reste inchangé et maintenu à 8,2 % du taux fiscal harmonisé.</li> </ol> <p>Le budget 2016 avec des recettes de CHF 5'615'200, des dépenses de CHF 5'447'770 et atteignant un excédent de recettes de CHF 167'430 est approuvé.</p>
21.11.2015	<p><b>Antrag Projektstelle</b> Die Synode <b>genehmigt</b> den Antrag des Synodalrats für :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. die Schaffung von zeitlich befristeten max. 50 Stellenprozenten für Projektleitung und Projektbearbeitung « Neues Kirchengesetz und Anpassung Kirchenverfassung » für die Dauer der nächsten Legislatur.</li> <li>2. einen Kredit zulasten Personalaufwand von max. CHF 80'000 / Jahr, inkl. Kosten für Sozialversicherungen.</li> </ol>	<p><b>Proposition d'un poste de projet</b> Le Synode <b>a approuvé</b> la proposition du Conseil synodal au Synode :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. la mise en place temporaire d'un taux d'activité maximal de 50 % pour la conduite et la réalisation du projet « Nouvelle loi sur l'Eglise et la Constitution de l'Eglise », pour la durée de la prochaine législature.</li> <li>2. Un crédit de max. CHF 80'000 / année (incl. assurances sociales etc.) prélevé sur le compte frais du personnel.</li> </ol>
21.11.2015	<p><b>Kommunikationsdienst – aktueller Bericht 2015 an die Synode</b> Die Synode <b>genehmigt</b> den von der RV Oberland eingebrachten Antrag:  Der Synodalrat wird beauftragt, der Synode vom Juni 2016 in Bern ein neues Kommunikationskonzept vorzulegen, welches die Version von 2008 ergänzt und aktualisiert.  Dies gilt unabhängig von der heute diskutierten, noch weiter zu entwickelnden Struktur- und Finanz-Strategie.</p>	<p><b>Service de la communication – Rapport actualisé 2015 à l'attention du Synode</b> Le Synode <b>a approuvé</b> la proposition de l'AR Oberland :  Le Conseil synodal est chargé de préparer, à l'attention du Synode de juin 2016, un nouveau concept de communication, qui complète et actualise la version de 2008.  Ceci s'applique indépendamment de la poursuite des réflexions d'ordre stratégique, dont nous avons débattu aujourd'hui.</p>
	<p><b>Rechnung 2014</b> Die Nachkredite werden genehmigt. Die Jahresrechnung wird genehmigt. Die Synode heisst den Antrag, den Aufwandüberschuss aus dem Eigenkapital zu decken, gut.</p>	<p><b>Comptes annuels 2014</b> Le crédit additionnel est approuvé. Les comptes annuelles sont approuvés La Proposition de couvrir le déficit avec les capitaux propre est approuvé</p>

06.06.2015	<p><b>Wahl der Revisionsstelle</b></p> <p>Die Synode heisst den Antrag gut und beauftragt die Revisia Treuhandgesellschaft mit der Rechnungsrevision.</p>	<p><b>Election de l'organe de révision</b></p> <p>Le Synode adopte cette proposition à l'unanimité et mandate la fiduciaire Revisia SA pour la révision des comptes.</p>
22.11.2014	<p><b>Voranschlag 2015</b>  <b>Anträge zu Kontogruppe 54 "Kommunikationsdienst"</b>  <b>Gegenantrag der RV Mittelland:</b>  Das Konto "übriger Sachaufwand" wird um die Hälfte gekürzt.  Damit bleibt ein Gesamtbetrag von CHF 156'500 für die Kontengruppe 54.  <i>Der Gegenantrag wird angenommen.</i></p> <p><b>Anträge der RV Bern zur Kontogruppe 54 "Kommunikationsdienst"</b>  1. Im Voranschlag 2015 ist im Sinne einer Übergangsmassnahme der Totalbetrag auf dem Stand des Budgets 2014 mit Fr. 149'500 zu belassen.  Antrag 1 der RV Bern wird angenommen.  2. Der Synodalrat wird beauftragt, der Synode zuhanden der Sitzung vom 5. Juni 2015 Bericht und Antrag zum Stellenbestand der Kommunikationsstelle zu unterbreiten und aufzuzeigen, wie der Synodalrat die eigenmächtig vorgenommene Stellenerhöhung wieder rückgängig macht.  <i>Antrag 2 der RV Bern wird angenommen.</i></p> <p><b>Abstimmung mit Stichentscheid:</b>  Für den Antrag 1 der RV Bern stimmen 23 Delegierte.  Für den Gegenantrag der RV Mittelland stimmen 32 Delegierte.  Damit fällt der Stichentscheid zugunsten des Gegenantrags der RV Mittelland.</p> <p>Der Voranschlag 2015 wird genehmigt mit einem Beitragsatz der Kirchgemeinden auf 8,2%.</p>	<p><b>Budget 2015</b>  <b>Décisions sur les propositions concernant le compte 54 « Service de la communication »</b>  <b>Contre-proposition de l'AR Mittelland :</b>  Le compte « frais généraux » est diminué de moitié. Le montant total du compte 54 reste donc stable à CHF 156 500.  <i>La contre-proposition de l'AR Mittelland est adoptée.</i></p> <p><b>Propositions de l'AR Berne concernant le compte 54 « Service de la communication »</b>  1. Dans le budget 2015, à titre de mesure transitoire, le montant total doit rester au niveau de celui du budget 2014, soit CHF 149 500.  La proposition 1 de l'AR Berne est adoptée.  2. Le Conseil synodal est mandaté, dans la perspective du Synode du 5 juin 2015, pour soumettre au Synode un rapport et une proposition sur l'effectif du Service de la communication, et indiquer comment il annule l'augmentation d'effectif qu'il a décidée de son propre chef.  <i>La proposition 2 de l'AR Berne est adoptée</i></p> <p><b>Votation de départage :</b>  La proposition 1 de l'AR Berne est approuvée par 23 délégués.  La contre-proposition de l'AR Mittelland est approuvée par 32 délégués. La votation de départage est favorable à la contre-proposition de l'AR Mittelland.</p> <p>Le budget 2015 est approuvé avec un taux de contribution des paroisses de 8,2%.</p>
22.11.2014	<p><b>Umzug der Geschäftsstelle, mehrerer Fachstellen und Missionen</b>  <b>Antrag des Synodalrates:</b>  Die Synode beschliesst einen Kredit von max. Fr 90'000.- für die Kosten verursacht durch den Umzug der Geschäftsstelle, der Fachstellen und Missionen.  Die Synode stimmt dem Antrag des Synodalrates zu.</p>	<p><b>Déménagement de l'Administration, de divers services et missions</b>  <b>Proposition du Conseil synodal :</b>  Le Synode approuve un crédit maximal de CHF 90 000 pour couvrir les dépenses générées par le déménagement de l'Administration, des services et des missions.  La proposition du Conseil synodal est adoptée.</p>
06.06.2014	<p><b>Anpassungen Reglement über die Entschädigungen</b>  <b>Antrag des Synodalrates:</b>  Art. 2 Anspruch auf Sitzungsgeld  <sup>5</sup> Als entschädigungsberechtigte Sitzung gilt eine Zusammenkunft, zu welcher eingeladen wurde</p>	<p><b>Modification du règlement sur les indemnités</b>  <b>Proposition du Conseil synodal :</b>  Art. 2 Droit aux jetons de présence  <sup>5</sup> Par séance ouvrant droit à indemnisation est entendu une réunion pour laquelle une invitation a été envoyée et/ou un ordre du jour établi. Le</p>

	<p>und/oder Traktanden festgelegt wurden. Als Resultat einer Sitzung liegen ein Protokoll oder ein Arbeitspapier vor.</p> <p>Art. 3 Höhe des Sitzungsgeldes  <sup>3</sup> Sitzungsleitende und Protokollführende halten eine zusätzliche Sitzung ab für Vor- und Nachbereitung. Von dieser Regelung ausgenommen sind die besonderen Funktionen oder Mandate, für die zusätzliche feste Entschädigungen ausgerichtet werden (Art. 5).  Die Synode heisst den Antrag gut.</p> <p><b>Antrag der RV Bern</b>  Art. 2 Anspruch auf Sitzungsgelder, Absatz 6 (neu)  Personen mit Anspruch auf Entschädigungen gemäss Art. 5 haben für Repräsentationsaufgaben und Führungstätigkeiten keinen Anspruch auf Sitzungsgelder, sondern nur auf Spesersatz.  Die Synode heisst den Antrag gut.</p>	<p>résultat de la séance est un procès-verbal ou un document de travail.</p> <p>Art. 3 Montant des jetons de présence  <sup>3</sup> Les Présidents et les secrétaires de séance tiennent une réunion supplémentaire pour la préparation et le bilan. Sont exclus de ce règlement les fonctions ou mandats particuliers concernés par des indemnités supplémentaires (<b>Art.5</b>).  Le Synode approuve la proposition.</p> <p><b>Proposition de l'AR Berne</b>  Art. 2 « Droit aux jetons de présence » alinéa 6 (nouveau)  Les personnes ayant droit à des indemnités aux termes de l'art.5 pour leurs activités de représentation et de direction n'ont pas droit aux jetons de présence, mais au remboursement de leurs frais.  Le Synode adopte la proposition de l'AR Berne.</p>
06.06.2014	<p><b>Neue Regelung Pensionskasse RKK</b></p> <p><b>Antrag 1</b>  Die Synode genehmigt die Erhöhung der wiederkehrenden Lohnnebenkosten um jährlich rund CHF 46'270 für die maximal zusätzlich anfallenden Arbeitgeberbeiträge.</p> <p><b>Antrag 2</b>  Die Synode genehmigt die Umsetzung der neuen Vorsorgelösung per 1.7.2014. Gleichzeitig heisst sie den für die zusätzlich anfallenden Arbeitgeberbeiträge notwendigen Nachtragskredit von CHF 23'134 zum Budget 2014 gut.  Die Anträge des Synodalarats werden angenommen.</p>	<p><b>Nouveau règlement de la caisse de pension de l'Eglise nationale</b></p> <p><b>Proposition 1</b>  Le Synode autorise l'augmentation des charges périodiques d'environ CHF 46'270 par an, correspondant au montant maximal des charges patronales supplémentaires.</p> <p><b>Proposition 2</b>  Le Synode autorise le changement de solution de prévoyance au 01.07.2014. Il approuve également le crédit supplémentaire de CHF 23'134 au budget 2014, correspondant au supplément de charges patronales.  Les propositions du Conseil synodale sont adoptées.</p>
06.06.2014	<p><b>Rechnung 2013</b>  Die Nachkredite werden genehmigt.  Die Jahresrechnung mit einem Aufwandüberschuss von 118'781.57 wird genehmigt.  Die Synode heisst den Antrag, den Aufwandüberschuss aus dem Eigenkapital zu decken, gut.</p> <p><b>Wahl der Revisionsstelle</b>  Die Synode heisst den Antrag gut und beauftragt die Revisia Treuhandgesellschaft mit der Rechnungsrevision.</p>	<p><b>Comptes annuels 2013</b>  Le crédit additionnel est approuvé.  Les comptes annuelles présentant un déficit de -118'781.57 est approuvé  La Proposition de couvrir le déficit avec les capitaux propre est approuvé</p> <p><b>Election de l'organe de révision</b>  Le Synode adopte cette proposition à l'unanimité et mandate la fiduciaire Revisia SA pour la révision des comptes.</p>

<p>23.11.2013</p>	<p><b>Voranschlag 2014</b>  <b>Antrag RV Bern zu Budgetposition 4111:</b></p> <p><b>Antrag 1</b>  Der budgetierte Betrag ist bei CHF 40'000 zu belassen.  Die Synode nimmt den Antrag an.</p> <p><b>Antrag 2</b>  Die Finanzkommission wird beauftragt, die Sitzungsgeldabrechnungen des Synodalrats für das laufende Rechnungsjahr 2013 gemäss Antrag 3 zu überprüfen und nötigenfalls <i>anzupassen</i>.  Die Synode lehnt den Antrag ab.</p> <p><b>Antrag 3</b>  Der Synodalrat wird beauftragt, den Sitzungsgeldanspruch im Reglement wie folgt zu präzisieren:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Kriterien festlegen, was als vergütungsbe-rechtigte Sitzung gilt (schriftliche Einladung von Gremien und Protokoll);</li> <li>b) keinen Anspruch auf doppeltes Sitzungsgeld bei Sitzungsleitung durch Synodalratsmitglieder, die eine Pauschalentschädigung beziehen.</li> </ul> <p>Die Änderungen des Reglements über die Entschädigungen sind der Synode im Juni 2014 zum Beschluss vorzulegen.  Die Synode nimmt den Antrag an.</p> <p>Der Voranschlag 2014 wird genehmigt.</p>	<p><b>Budget 2014</b>  <b>Propositions de l'assemblée régionale de Berne (compte budgétaire 4111) :</b></p> <p><b>Proposition 1</b>  Le montant budgété de CHF 40'000 est à maintenir.  La proposition est approuvée.</p> <p><b>Proposition 2</b>  La commission des finances est chargée, selon le point 3 ci-après, de réexaminer le compte « Jetons de présence du Conseil synodal » pour l'exercice 2013 et de l'adapter le cas échéant.  La proposition est rejetée.</p> <p><b>Proposition 3</b>  Le Conseil synodal est chargé de remanier le règlement comme suit afin de préciser le droit aux jetons de présence :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Il convient de définir les critères d'une réunion donnant lieu au versement d'une indemnité (convocation écrite et procès-verbal) ;</li> <li>b) les membres du Conseil percevant un forfait ne peuvent prétendre à une indemnité double pour la présidence d'une réunion.</li> </ul> <p>Les modifications du règlement sur les indemnités sont à soumettre à la décision du Synode de juin 2014.  La proposition est approuvée.</p> <p>Le budget 2014 est approuvé.</p>
<p>23.11.2013</p>	<p><b>Neue Regelung Pensionskasse RKK</b>  <b>Anträge:</b>  Die Synode</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– genehmigt die Anpassung der Pensionskassenleistungen des Landeskirchenpersonals nach dem vorliegenden Konzept, mit dem Ziel einer gerechten und ausgeglichenen Lösung auch für die RKK.</li> <li>– genehmigt die teilweise Ausfinanzierung der durch die neue Pensionskassenlösung erhöhten Arbeitnehmerbeiträge. Dabei finanziert die RKK die Hälfte der anfallenden zusätzlichen Beitragskosten durch eine Besoldungsanpassung von rund CHF 26'000 auf 1. Januar 2014</li> <li>– genehmigt die Erhöhung der wiederkehrenden Lohnnebenkosten um jährlich rund CHF 77'000 für die zusätzlich anfallenden Arbeitgeberbeiträge.</li> </ul> <p>Die Synode beschliesst Nichteintreten auf das Geschäft "Neue Regelung Pensionskasse RKK".</p>	<p><b>Nouvelle réglementation de la caisse de pension de l'Eglise nationale</b>  <b>Propositions :</b>  Le Synode</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Autorise l'adaptation du plan de prévoyance du personnel de l'Église nationale selon la solution proposée, avec le but de parvenir à une solution juste et équilibrée pour ses collaborateurs dans le Canton de Berne.</li> <li>– Autorise la compensation partielle de l'augmentation des cotisations salariales induites par le nouveau plan de prévoyance. Dans ce cadre, l'ECR finance la moitié de l'augmentation des cotisations, via une augmentation des salaires d'un montant total d'environ CHF 26'000 au 1er janvier 2014.</li> <li>– Autorise l'augmentation des coûts salariaux permanents d'environ CHF 77'000 par an, correspondant aux cotisations patronales supplémentaires.</li> </ul> <p>Le Synode décide de ne pas entrer en matière sur les nouvelles dispositions de la caisse de pension.</p>
<p>07.06.2013</p>	<p><b>Rechnung 2012</b>  Die Rechnung 2012 wird genehmigt.</p>	<p><b>Comptes annuels 2012</b>  Les comptes 2012 sont acceptés.</p>

	<p><b>Wahl der Revisionsstelle</b> Die Synode heisst den Antrag gut und beauftragt die Revisia Treuhandgesellschaft mit der Rechnungsrevision.</p>	<p><b>Election de l'organe de révision</b> Le Synode adopte cette proposition à l'unanimité et mandate la fiduciaire Revisia SA pour la révision des comptes.</p>
07.06.2013	<p><b>Synode Seminar „Finanzen“ 2014 / 2015</b> Angesichts der drohenden Veränderungen im finanziellen Umfeld werden folgende Ziele definiert:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sensibilisierung der Abgeordneten der Synode für die finanziellen Aspekte der Aufgaben und Zuständigkeiten der Landeskirche</li> <li>- Vermittlung der notwendigen Kenntnisse über die verschiedenen Finanzströme innerhalb bzw. zwischen den verschiedenen Ebenen an die Abgeordneten der Synode</li> <li>- Entwicklung von mittel- und längerfristigen Perspektiven für eine gesicherte finanzielle Basis der kirchlichen Arbeit im Zuständigkeitsbereich der Landeskirche.</li> </ul> <p>5 wichtige Punkte:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. das Seminar soll Teil eines längerfristig angedachten Vorgehensprozesses sein</li> <li>2. die Arbeitsgruppe soll relativ klein sein und nur Personen einbeziehen, die den Zuständigkeitsbereich der Landeskirche vertreten</li> <li>3. vor der Antragsstellung an die Synode soll ein Vernehmlassungsverfahren bei den RV durchgeführt werden</li> <li>4. die Arbeiten sollen zeitlich rasch zu einem Abschluss geführt werden</li> <li>5. die neue Geschäftsstellenleiterin soll massgeblich in diese Arbeit eingebunden werden, auch wenn sich dadurch eine Verzögerung ergibt.</li> </ol> <p>Der Antrag des Synodalrates wird angenommen.</p>	<p><b>Séminaire du Synode 2014/2015 : « Les finances de l'Eglise nationale »</b> En vue des effets de la crise économique, les objectifs suivants sont définis :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sensibiliser les délégué(e)s au Synode aux aspects financiers des tâches et responsabilités de l'Eglise nationale ;</li> <li>- leur transmettre les connaissances requises quant aux différents flux financiers à tous les niveaux de l'Eglise nationale ;</li> <li>- développer des perspectives à moyen et long terme pour assurer une base financière solide pour les activités relevant de la compétence de l'Eglise nationale.</li> </ul> <p>5 éléments importants :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ce séminaire doit s'inscrire dans un processus à plus long terme.</li> <li>2. De taille plutôt restreinte, le groupe de travail ne devrait se composer que de représentant(e)s des différents domaines relevant de la compétence de l'Eglise nationale.</li> <li>3. Avant la soumission d'une proposition au Synode, une procédure de consultation est à organiser auprès des assemblées régionales.</li> <li>4. Une fois entamés, les travaux devraient aboutir rapidement.</li> <li>5. La nouvelle administratrice doit être étroitement associée à ce processus, même si celui-ci devait subir des retards.</li> </ol> <p>La proposition du Conseil synodal est adoptée.</p>
24.11.2012	<p><b>Ersatzwahl Finanzkommission (Regionalversammlung Oberland)</b> Catherin Quirin wird gewählt.</p>	<p><b>Election complémentaire à la commission des finances (assemblée régionale de l'Oberland)</b> Catherin Quirin est élue.</p>
24.11.2012	<p><b>Portugiesischsprachige Mission Bern-Solothurn/ Ausbau</b> Der Synodalrat beantragt der Synode, der Finanzierung von 20 zusätzlichen Stellenprozenten zuzustimmen</p> <p>Um die Aufgaben erfüllen zu können, wurde ein Mexikanischer Priester in einem Vollzeitpensum gefunden, welcher portugiesisch und deutsch spricht. Die Synode SO hat ihren Beitrag bereits zugesichert.</p> <p>Die Synode genehmigt den Antrag.</p>	<p><b>Renforcement de la mission lusophone de Berne-Soleure : / Renforcement</b> Le Conseil synodal propose au synode d'accepter le financement de 20% de postes de travail en plus</p> <p>Afin de couvrir les besoins accrus, un père mexicain maîtrisant tant le portugais que l'allemand a été recruté pour un poste à 100%. L'Eglise nationale soleuroise a déjà accepté une hausse de sa contribution.</p> <p>Le Synode approuve cette proposition.</p>

24.11.2012	<p><b>Polnischsprachige Seelsorge; Neuorganisation</b></p> <p>Die Synode genehmigt den Antrag des Synodalarat der Finanzierung der polnischen Seelsorge im Umfang von 20 Stellenprozenten.</p>	<p><b>Pastorale de langue polonaise ; réorganisation</b></p> <p>Le Synode approuve la proposition du Conseil synodal de dire oui au financement de la pastorale polonaise à hauteur de 20% de postes de travail.</p>
24.11.2012	<p><b>Heilpädagogischer Unterricht (HRU), Änderung der Arbeitsteilung:</b></p> <p><b>Antrag:</b> Die Synode genehmigt die teilweise Rückkehr zur Arbeitsteilung vor den Synode-Entscheid vom 24.11.2007 gemäss vorstehendem Konzept:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Koordination, zentrale Beratung, fachliche Weiterbildung der KatechetInnen und Unterrichtsmittel-Verwaltung durch und zulasten der Landeskirche;</li> <li>- Organisation des Unterrichts selber als originäre Pfarreiufgabe (Bedarfsfestlegung, Personalanstellung und Unterrichtsstundenvergütung) durch die Kirchgemeinden.</li> </ul> <p>Anton Zaugg stellt den Antrag, auf das Geschäft nicht einzutreten. Dem Antrag von Toni Zaugg bezüglich Nicht-Eintretens auf das Geschäft wird zugestimmt.</p>	<p><b>Catéchèse pour enfants handicapés, nouvelle répartition des tâches : proposition</b></p> <p><b>Proposition :</b> Le Synode approuve le retour partiel à la répartition du travail avant la décision du Synode du 24.11.2007 selon le concept précédent</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La coordination, le conseil centralisé, la formation professionnelle continue des catéchistes et l'administration des moyens d'enseignement sont à la charge de l'Eglise nationale;</li> <li>- L'organisation de la catéchèse en tant que tâche primaire des paroisses (Fixation des besoins, la prise en charge de l'engagement du personnel et la rémunération des heures de cours) par les paroisses.</li> </ul> <p>M. Anton Zaugg invite l'assemblée à ne pas entrer en matière sur cette proposition. La proposition de non-entrée en matière formulée par M. Zaugg est acceptée</p>
24.11.2012	<p><b>Voranschlag 2013</b></p> <p>Der Voranschlag 2013 wird genehmigt mit einem Beitragssatz der Kirchgemeinden auf 8,2%.</p>	<p><b>Budget 2013</b></p> <p>Le budget 2013 est approuvé avec un taux de contribution des paroisses de 8,2%</p>
08.06.2012	<p><b>Erwahrung der Wahlergebnisse</b></p> <p>Die Synode validiert die Wahlergebnisse der Kirchgemeinden.</p>	<p><b>Confirmation du résultat des élections</b></p> <p>Le Synode valide les résultats des élections paroissiales.</p>
08.06.2012	<p><b>Konstituierung der Synode</b></p> <p><b>Wahl des Synodepräsidenten</b> Synodepräsident: - Markus Rusch Vizepräsident: - Gérard Voegele Stimmzähler: - August Blunski - Graziella Schärer-Visini</p> <p><b>Wahl der Finanzkommission</b> - Ignaz Caminada - Robert Messer - Andreas Keller - Claude Chappatte</p> <p><b>Revisionsstelle</b> Die Firma Revisia, Biel, wird als Revisionsstelle gewählt.</p>	<p><b>Constitution du Synode</b></p> <p><b>Elections à la présidence du Synode</b> Présidence du Synode : - Markus Rusch Vice-présidence du Synode : - Gérard Voegele Scrutateurs : - August Blunski - Graziella Schärer-Visini</p> <p><b>Election de la commission des finances</b> - Ignaz Caminada - Robert Messer - Andreas Keller - Claude Chappatte</p> <p><b>Organe de révision</b> La société fiduciaire Revisia, Bienne, est élue à l'unanimité en tant qu'organe de révision.</p>

08.06.2012	<b>Wahl des Synodalrates</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Wolfgang Neugebauer</li> <li>- Elisabeth Kaufmann</li> <li>- Claire Haltner</li> <li>- Michel Esseiva</li> <li>- Barbara Kückelman</li> </ul> <p>Synodalratspräsident:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Josef Wäckerle</li> </ul>	<b>Election du Conseil synodal</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Wolfgang Neugebauer</li> <li>- Elisabeth Kaufmann</li> <li>- Claire Haltner</li> <li>- Michel Esseiva</li> <li>- Barbara Kückelman</li> </ul> <p>Président du Conseil synodal :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Josef Wäckerle</li> </ul>
08.06.2012	<b>Rechnung 2011</b> Die Verwaltungsrechnung 2011 wird genehmigt. Der Ertragsüberschuss wird dem Eigenkapital zugewiesen. Der Ertragsüberschuss per 31. Dezember 2011 wird genehmigt.	<b>Comptes annuels 2011</b> Le compte de résultats 2011 est adopté. L'excédent de recettes sera affecté aux fonds propre. Le bilan au 31 décembre 2011 est approuvé.
08.06.2012	<b>Schaffung einer hauptamtlichen Stelle für die Geschäftsstelle</b> Der Antrag des Synodalrates, zur Schaffung einer hauptamtlichen Stelle für die Geschäftsführung der Verwaltung wird angenommen.	<b>Création d'un poste permanent pour l'administration</b> La proposition du Conseil synodal, qui demande au Synode d'accepter la création d'un poste permanent pour la gestion de l'administration est approuvée.
19.11.2011	<b>Ersatzwahl Finanzkommission</b> Ignaz Caminada wird gewählt.	<b>Election de remplacement à la commission des finances</b> Ignaz Caminada est élu.
19.11.2011	<b>Entschädigungsreglement – Teilrevision</b> Die Synode genehmigt die Änderung des Anhangs des Reglements über die Entschädigungen. Sitzungsgelder und Fahrkosten: neu 50'000 (bisher 52'800) Entschädigungen: neu 90'000 (bisher 25'000) AHV- Beiträge : neu 10'000 (bisher 1'200)  Die jährlichen Sitzungsgelder werden wie folgt angepasst: Präsident: neu 30'000 (bisher 6'000) Vizepräsident und Bereichsleiter neu 15'000 (bisher 4'000) Mitglieder Synodalrat neu 15'000 (bisher 1'000)	<b>Règlement sur les indemnités – révision partielle</b> La révision de l'annexe du règlement sur les indemnités est approuvée. Jetions de présence et frais de voyage: 50'000 (actuel 52'800) Indemnités: 90'000 (actuel 25'000) Cotisations AVS : 10'000 (actuel 1'200)  Les indemnités forfaitaires annuelles sont adaptées comme suit: Président: 30'000 (actuel 6'000) Vice-président et resp. de département 15'000 (actuel 4'000) Membres du Conseil synodal 15'000 (actuel 1'000)
19.11.2011	<b>Voranschlag 2012</b> Der Voranschlag 2012 wird genehmigt mit einem Beitragssatz der Kirchgemeinden von 8,2%.	<b>Budget 2012</b> Le budget 2012 est approuvé avec un taux de contribution des paroisses de 8,2%.



19.11.2011	<p><b>Geschäftsordnung der Synode – Totalrevision</b>  <b>Änderungsantrag der Regionalversammlung Bern:</b>  Art.25 Abs 3 sei wie folgt zu ergänzen:  „Die Eintretensdebatte entfällt bei den zwingend zu behandelnden Geschäften (Voranschlag und Rechnung)“  wird genehmigt.</p> <p>Mit der vorgängig genehmigten Ergänzung erlässt die Synode die vorliegende Geschäftsordnung.  Sie tritt am 1. Januar 2012 in Kraft.</p>	<p><b>Règlement du Synode – révision totale</b>  <b>La proposition de modification</b> de l'assemblée régionale de Berne, de compléter l'art 25, al.3 de la manière suivante :  « Les affaires relevant explicitement de la compétence du Synode (budget et comptes) ne font pas l'objet d'un débat d'entrée en matière »  est adoptée.  Le Synode adopte le règlement ainsi complété. Il entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2012.</p>
19.11.2011	<p><b>Erklärung der Synode Bern ESB: Schlussbericht der Arbeitsgruppe und Anträge</b>  Die Synode genehmigt die Anträge der Arbeitsgruppe. Sie</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. nimmt Kenntnis vom vorliegenden Schlussbericht;</li> <li>2. schreibt das erteilte Mandat vom 23. Mai 2008 ab, als in allen Punkten erfüllt;</li> <li>3. beschliesst, die Arbeitsgruppe ESB auf Ende der Legislaturperiode aufzuheben;</li> <li>4. beauftragt den Synodalrat: <ol style="list-style-type: none"> <li>a) im Sinne der Berichts-Anträge vom 7. Mai 2010 das Geschäft weiterzuverfolgen und sich für eine Umsetzung der ESB-Anliegen im Rahmen seiner Möglichkeiten einzusetzen;</li> <li>b) der Synode regelmässig Bericht zu erstatten, bis die Aufträge abgeschlossen sind.</li> </ol> </li> </ol>	<p><b>Déclaration du Synode bernois DSB : rapport final du groupe de travail et propositions</b>  Le Synode approuve les propositions formulées par le groupe de travail. L'assemblée</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. prend acte du rapport final présenté ;</li> <li>2. considère le mandat du 23 mai 2008 comme rempli en tous ses points ;</li> <li>3. décide de dissoudre le groupe de travail DSB à la fin de la législature ;</li> <li>4. charge le Conseil synodal : <ol style="list-style-type: none"> <li>a) d'assurer le suivi de ce dossier dans le sens des propositions du rapport du 7 mai 2010 et de s'engager, dans le cadre de ses possibilités, pour la réalisation des préoccupations de la DSB ;</li> <li>b) de soumettre régulièrement des rapports au Synode jusqu'à ce que ces mandats soient finalisés.</li> </ol> </li> </ol>
27.05.2011	<p><b>Rechnung 2010</b>  Der Revisionsbericht wird genehmigt.  Die Verwaltungsrechnung 2010 wird genehmigt.  Die Zuweisung von CHF 7'000 des Ertragsüberschusses an die RKZ wird genehmigt.  Die Bestandesrechnung per 31. Dezember 2010 wird einstimmig genehmigt.</p>	<p><b>Comptes annuels 2010</b>  Le rapport de révision est adopté à l'unanimité.  Le compte de résultats 2010 est adopté  L'attribution, dans le cadre de la répartition de l'excédent de recettes, d'un montant de CHF 7'000 à la Conférence centrale (RKZ) est approuvé.  Le bilan au 31 décembre 2010 est approuvé à l'unanimité.</p>
27.05.2011	<p><b>Wahl des Synodalratspräsidenten</b>  Josef Wäckerle wird gewählt.</p>	<p><b>Election du président du conseil synodal</b>  Josef Wäckerle est élu.</p>
27.05.2011	<p><b>Reorganisation Synodalrat</b>  Die Synode nimmt Kenntnis vom vorliegenden Bericht und genehmigt die vorgeschlagene Reorganisation des Synodalrates, welche die Änderung von Art. 20 der Kirchenverfassung zur Folge hat.  Die Anträge 2 und 3 werden genehmigt.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die wiederkehrenden Mehrkosten ab Voranschlag 2012 auf Konto 4100 werden genehmigt.</li> <li>2. Der Synodalrat wird beauftragt, z.Hd. der Herbstsynode 2011 die Anpassung</li> </ol>	<p><b>Réorganisation du Conseil synodal</b>  Le Synode prend acte du présent rapport et approuve la réorganisation proposée du Conseil synodal, qui entraîne l'amendement de l'art. 20 de la Constitution ecclésiastique.  Les propositions 2 et 3 sont approuvées.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prévus à partir du budget 2012 (compte 4100), les frais supplémentaires périodiques sont approuvés.</li> <li>2. Le Conseil synodal est chargé de soumettre au Synode d'automne 2011 un projet de révision du règlement sur les indemnités.</li> </ol>

	des Reglements über die Entschädigungen zu unterbreiten.	
27.05.2011	<p><b>Teilrevision Kirchenverfassung</b></p> <p>Die Synode genehmigt bei 7 Enthaltungen die vorliegende Verfassungsänderung (Art. 20 KiV), den Zusatzantrag der Regionalversammlung Bern (Art. 22 KiV) und das vorgeschlagene Vorgehen zur Schlussredaktion der Botschaft.</p> <p>Art. 20 neu:</p> <p>1 Dem Synodalrat gehören an : - der Präsident - je ein Vertreter pro Region - ein Vertreter der Dekanate</p> <p>2 Präsident und Vizepräsident müssen in unterschiedlichen Regionen Wohnsitz haben.</p> <p>3 aufgehoben</p> <p>4 Die Amtsdauer beträgt vier Jahre, zweimalige Wiederwahl möglich.</p> <p>5 Die Amtsdauer beginnt und endet jeweils nach der ersten Versammlung der Synode nach dem Gesamterneuerungs wahlen.</p> <p>Art 22:</p> <p>1 Der Synodalrat versammelt sich auf Einladung des Präsidenten so oft es die Geschäfte erfordern oder auf Verlangen von zwei Mitgliedern.</p> <p>2-4 unverändert</p>	<p><b>Révision partielle de la Constitution ecclésiastique</b></p> <p>Le Synode approuve le projet de révision partielle de la Constitution ecclésiastique (art. 20 CE), la proposition supplémentaire de l'assemblée régionale de Berne (art. 22 CE), ainsi que la démarche présentée concernant la rédaction finale du message.</p> <p>Art. 20 nouveau :</p> <p>1 Le Conseil synodal se compose des membres suivants : - le président - un représentant par région - un représentant pour l'ensemble des doyennés</p> <p>2 Le président et le vice-président doivent avoir leur domicile dans des régions différentes</p> <p>3 supprimé</p> <p>4 La durée de fonction est de quatre ans. Deux réélections sont possibles.</p> <p>5 Le mandat débute, respectivement expire, à l'issue de la première assemblée du Synode tenue après les élections de renouvellement général.</p> <p>Art 22 :</p> <p>1 Sur convocation du président, le Conseil synodal se réunit aussi souvent que les affaires l'exigent ou à la demande de deux de ses membres.</p> <p>2-4 sans modification</p>
27.11.2010	<p><b>Wahlen</b></p> <p>François Emmenegger wird in den Synodalrat gewählt.</p>	<p><b>Elections</b></p> <p>François Emmenegger est élu au Conseil synodal.</p>
27.11.2010	<p><b>Hauswartkosten Pfarrei Heilig Kreuz – Antrag</b></p> <p>Der wiederkehrende Beitrag von CHF 20'000 für die Abgeltung der Hauswartkosten in der Pfarrei Heiligkreuz, zahlbar an die Gesamtkirchgemeinde Bern, zulasten Konto 5201 (Kroatische Mission - übriger Personalaufwand) wird genehmigt.</p>	<p><b>Financement des frais de conciergerie de la paroisse Heilig Kreuz – proposition</b></p> <p>Adressée à la paroisse générale de Berne au débit du compte 5201 (Mission croate – autres frais de personnel), la contribution périodique de CHF 20'000 au financement des frais de conciergerie de la paroisse Heiligkreuz est approuvée.</p>
27.11.2010	<p><b>Gehörlosenseelsorge Solothurn/Bern</b></p> <p>Der vorliegende Bericht wird zur Kenntnis genommen. Der Antrag auf Erhöhung des Arbeitspensums für die Gehörlosenseelsorge Bern auf 20% und die wiederkehrenden Kosten von jährlich CHF 30'000 (Stand 2011) zulasten Konto 4806 wird genehmigt.</p>	<p><b>Aumônerie des malentendant(e)s des cantons de Berne et Soleure – proposition</b></p> <p>Il est pris connaissance du présent rapport. Le Synode accepte de porter à 20 % le taux d'occupation réservé à l'aumônerie des sourd(e)s et malentendant(e)s du canton de Berne. Il approuve la contribution annuelle aux frais périodiques de CHF 30'000 (situation en 2011), au débit du compte 4806.</p>
27.11.2010	<p><b>Voranschlag 2011</b></p> <p>Der Voranschlag 2011 wird genehmigt mit einem Beitragssatz der Kirchgemeinden von 8,2%.</p>	<p><b>Budget 2011</b></p> <p>Le budget 2011 est approuvé avec un taux de contribution des paroisses de 8,2%.</p>

07.05.2010	<p><b>Wahlen</b></p> <p>Dekan Nicolas Bessire (Jura bernois) wird per sofort als französischsprachiger Dekanatsvertreter in den Synodalrat gewählt.</p> <p>Revision:</p> <p>Die Einzelfirma Emil Helbling, Innerberg, wird wiedergewählt.</p>	<p><b>Elections</b></p> <p>Le doyen Nicolas Bessire (Jura bernois) est élu avec effet immédiat au Conseil synodal en tant que représentant du doyenné francophone.</p> <p>La raison individuelle Emil Helbling, Innerberg, est réélue en tant qu'organe de révision.</p>
07.05.2010	<p><b>Rechnung 2009</b></p> <p>Die Synode genehmigt den Revisionsbericht.</p> <p>Die Nachkredite, die Verwaltungsrechnung 2009 sowie die Vermögensrechnung per 31. Dezember 2009 werden genehmigt.</p> <p>Der Ertragsüberschuss wird dem Eigenkapital zugewiesen.</p>	<p><b>Comptes annuels 2009</b></p> <p>Le rapport de révision est adopté par le Synode.</p> <p>Les crédits supplémentaires, le compte de résultats 2009 ainsi que le bilan au 31 décembre 2009 sont approuvés.</p> <p>L'excédent de recettes est attribué au capital propre.</p>
07.05.2010	<p><b>Kommission für Anderssprachige</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Das Reglement der Kommission für die Fremdsprachigen vom 20. November 1999, und damit die Kommission für Anderssprachige, wird ersatzlos aufgehoben.</li> </ol> <p>Die Synode genehmigt die Anträge 2 und 3 :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>2. Der Synodalrat beauftragt, zusammen mit dem Bischofsvikariat eine Begleitkommission für alle anderssprachigen Gemeinschaften einzusetzen. Darin sind das Bischofsvikariat St. Verena, der Synodalrat, die Synode mit je einem, die anderssprachigen Gemeinschaften mit zwei Sitzen vertreten.</li> <li>3. Die Begleitkommission hat mindestens folgende Aufgaben: <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Sie ist Anlaufstelle bei Konflikten zwischen anderssprachigen Gemeinschaften und Pfarreien oder Kirchgemeinden.</li> <li>b) Sie organisiert mindestens 1x jährlich eine Plattform für breiten Informations- und Erfahrungsaustausch.</li> <li>c) Sie ist das Aufsichtsgremium in administrativen und pastoralen Belangen von anderssprachigen Gemeinschaften, bei denen die Landeskirche Arbeitgeberin ist.</li> </ol> </li> </ol>	<p><b>Commission pour les personnes de langue étrangère</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le règlement de la commission pour les personnes de langue étrangère du 20 novembre 1999, et en conséquence ladite commission, est abrogé sans remplacement.</li> </ol> <p>Le Synode adopte les propositions 2 et 3 avec quatre abstentions :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>2. Le Conseil synodal est chargé de constituer, en collaboration avec le vicariat épiscopal, une commission d'accompagnement pour toutes les communautés de langue étrangère. Le vicariat épiscopal Ste-Vèrène, le Conseil synodal et le Synode y seront représentés par respectivement un siège, les communautés linguistiques par deux sièges.</li> <li>3. La commission d'accompagnement a les tâches minimales suivantes : <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Elle est l'organe à contacter en cas de conflits entre les communautés de langue étrangère et les paroisses.</li> <li>b) Elle organise au moins une fois par année une rencontre destinée à des échanges d'expériences et d'informations.</li> <li>c) Elle est l'autorité compétente dans toutes les questions administratives et pastorales pour les communautés linguistiques dont l'Eglise nationale est l'employeuse responsable.</li> </ol> </li> </ol>
07.05.2010	<p><b>Arbeitsgruppe Erklärung Berner Synode ESB</b></p> <p>Die Synode genehmigt die Anträge:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Synode der Röm.-kath. Landeskirche des Kantons Bern nimmt vom vorliegenden Bericht Kenntnis.</li> <li>2. Die Synode beauftragt den Synodalrat: <ul style="list-style-type: none"> <li>- den Bericht dem Diözesanbischof zur Kenntnis zu bringen mit der Bitte, dazu Stellung zu nehmen und ihn auch der SBK zu unterbreiten;</li> </ul> </li> </ol>	<p><b>Groupe de travail « Déclaration du Synode bernois » (DSB)</b></p> <p>Le Synode approuve les propositions suivantes :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le Synode de l'Eglise nationale catholique romaine du canton de Berne prend acte du rapport du groupe de travail DSB.</li> <li>2. Le Synode charge le Conseil synodal <ul style="list-style-type: none"> <li>- de porter ce rapport à la connaissance de l'évêque diocésain en le priant de prendre position et de le soumettre à la CES ;</li> </ul> </li> </ol>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- den Bericht der RKZ zur Kenntnis zu bringen mit der Bitte, diesen in geeigneter Weise zu behandeln.</li> <li>- den Bericht interessierten Personen zugänglich zu machen;</li> <li>- Rückmeldungen zu sammeln und diese an die AGr ESB weiterzuleiten.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- de porter ce rapport à la connaissance de la RKZ en la priant d'y donner suite d'une manière appropriée ;</li> <li>- de rendre ce rapport accessible aux personnes intéressées ;</li> <li>- de recueillir les réactions et de les transmettre au groupe DSB.</li> </ul>
28.11.2009	<p><b>Sondersynode – Schlussbericht</b></p> <p>Der Synodalrat wird beauftragt, der Synode periodisch über Planung und Vollzug der Massnahmen zu berichten.</p> <p>Die Synode hat den Bericht der Sondersynode hiermit zur Kenntnis genommen.</p>	<p><b>Synode extraordinaire – rapport final</b></p> <p>L'assemblée décide de charger le Conseil synodal d'informer le Synode périodiquement sur la planification et l'accomplissement des mesures. Le Synode prend ainsi connaissance du rapport final du Synode extraordinaire.</p>
28.11.2009	<p><b>Caritas-Projekt Freiwilligenprojekt</b></p> <p>Die Synode bewilligt für das Projekt „Freiwilligenarbeit in den kath. Pfarreien“ für die Jahre 2010 und 2011 einen wiederkehrenden Beitrag von je CHF 25'000 zulasten Konto 3105 (Caritas Bern).</p>	<p><b>Projet bénévolat de Caritas Berne</b></p> <p>Le Synode approuve, pour les années 2010 et 2011, un montant annuel périodique de CHF 25'000 en faveur du projet « Bénévolat dans les paroisses catholiques » (à inscrire au compte 3105, Caritas Berne).</p>
28.11.2009	<p><b>Studierendenseelsorge aki</b></p> <p>Die Synode nimmt zustimmend Kenntnis von Bericht und Konzept und genehmigt:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- die Schaffung von 230 Stellenprozenten für Theologie und Sekretariat ,</li> <li>- die wiederkehrenden Ausgaben im Betrag von CHF 391'000 zulasten der Kontengruppe 55 und</li> <li>- die Vereinbarung mit der Gesamtkirchgemeinde Bern.</li> </ul>	<p><b>Aumônerie des étudiant(e)s (aki)</b></p> <p>Prenant connaissance du rapport et du concept, le Synode approuve :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- la création de 230 pourcentages de postes pour la théologie et le secrétariat,</li> <li>- les charges annuelles d'un montant de CHF 391'000 (groupe comptable 55) et</li> <li>- la convention à signer avec la paroisse générale de Berne.</li> </ul>
28.11.2009	<p><b>Voranschlag 2010</b></p> <p>Der Voranschlag 2010 wird genehmigt mit einem Beitragssatz der Kirchgemeinden von 8,2%.</p>	<p><b>Budget 2010</b></p> <p>Le budget 2010 est approuvé avec un taux de contribution des paroisses de 8,2%.</p>
15.05.2009	<p><b>Wahlen</b></p> <p><b>Revisionsstelle</b></p> <p>Die Einzelfirma Emil Helbling wird als Revisionsstelle wiedergewählt.</p> <p><b>Mitglied der Finanzkommission</b></p> <p>Claude Chappatte (Jura bernois), gewählt.</p>	<p><b>Elections</b></p> <p><b>Organe de révision</b></p> <p>La société individuelle Emil Helbling est réélue en qualité d'organe de révision.</p> <p><b>Membre de la commission des finances</b></p> <p>Claude Chapatte (Jura bernois) est élu.</p>
15.05.2009	<p><b>Rechnung 2008</b></p> <p>Die Synode genehmigt den Revisionsbericht.</p> <p>Die Nachkredite, die Verwaltungsrechnung 2008 sowie die Vermögensrechnung per 31. Dezember 2008 werden genehmigt.</p> <p>Der Ertragsüberschuss wird dem Eigenkapital zugewiesen.</p>	<p><b>Comptes annuels 2008</b></p> <p>Le rapport de révision est adopté par le Synode. Les crédits supplémentaires, le compte de résultats 2008 ainsi que le bilan au 31 décembre 2008 sont approuvés.</p> <p>L'excédent de recettes est attribué au capital propre.</p>
15.05.2009	<p><b>Totalrevision des Reglementes über die Entschädigungen</b></p> <p>Das vorliegende Reglement über die Entschädigungen wird genehmigt und rückwirkend per 1.1.2009 in Kraft gesetzt. Das Reglement über die Entschädigungen vom 13. Mai 2000 und die</p>	<p><b>Révision totale du règlement sur les indemnités</b></p> <p>Le présent règlement sur les indemnités est approuvé et mis en vigueur rétroactivement au 1.1.2009. Le règlement sur les indemnités</p>

	dazugehörigen Ausführungsbestimmungen werden aufgehoben.	du 13 mai 2000 ainsi que les dispositions d'exécution y relatives sont abrogés.
22.11.2008	<b>Wahl Synodalrat</b> Elisabeth Kaufmann wird per sofort in den Synodalrat gewählt.	<b>Election au Conseil synodal</b> Elisabeth Kaufmann est élue au Conseil synodal, avec effet immédiat.
22.11.2008	<b>Reglementsrevisionen</b> <b>Reglement der Finanzkommission vom 23. November 1996</b> Das Reglement wird genehmigt. <b>Reglement über den Finanzhaushalt vom 13. Juni 2003</b> Das Reglement wird genehmigt. <b>Reglement über die Erhebung der Beiträge von den Kirchgemeinden vom 22. November 2002</b> Das Reglement wird genehmigt.	<b>Révisions des règlements</b> <b>Règlement de la commission des finances du 23 novembre 1996</b> Le règlement est adopté. <b>Règlement des finances du 13 juin 2003</b> Le règlement est adopté. <b>Règlement sur la perception des contributions des paroisses du 22 novembre 2002</b> Le règlement est adopté.
22.11.2008	<b>Voranschlag 2009</b> Der Voranschlag 2009 wird genehmigt mit einem Beitragssatz der Kirchgemeinden von 8,2%.	<b>Budget 2009</b> Le budget 2009 est approuvé avec un taux de contribution des paroisses de 8,2%.
23.05.2008	<b>Konstituierung der Synode</b> <b>Wahl des Synodebüros</b> Synodepräsidentin - Sonja Schöni-Michel Vizepräsident: - Gérard Voegele Stimmzählerinnen: - Heidi Uebelhart - Maria Stähli <b>Wahl der Kommissionen</b> Finanzkommission: - Gérard Voegele - Claire Haltner - Anton Zaugg - Robert Messer Kommission für Anderssprachige: - Manuel Carreira - Emerita Seara Janner - Christian Massetti - Judith Albrecht - Thierry Chêtelat - Rita Christen-Kees - Giuseppe Di Lullo - Lyn Rutz - Mato Tovilo - Jacqueline Vollmer - Adolf Wälchli <b>Revisionsstelle: Einzelfirma Emil Helbling.</b> <b>Revisoren:</b> - Madeleine Hess - Thomas Maier - Werner Eigenmann	<b>Constitution du Synode</b> <b>Election du bureau du Synode</b> Présidence du Synode : - Sonja Schöni-Michel Vice-présidence du Synode : - Gérard Voegele Scrutatrice : - Heidi Uebelhart - Maria Stähli <b>Election des commissions</b> Commission des finances : - Gérard Voegele - Claire Haltner - Anton Zaugg - Robert Messer Commission pour les personnes d'une autre langue : - Manuel Carreira - Emerita Seara Janner - Christian Massetti, - Judith Albrecht - Thierry Chêtelat - Rita Christen-Kees - Giuseppe Di Lullo - Lyn Rutz - Mato Tovilo - Jacqueline Vollmer - Adolf Wälchli <b>Organe de révision : La société individuelle Emil Helbling.</b> <b>Réviseur :</b> - Madeleine Hess - Thomas Maier - Werner Eigenmann

	<p><b>Wahl des Synodalrates</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pascal Eschmann</li> <li>- Bernard Bichsel</li> <li>- Pia Gadenz-Mathys</li> <li>- Daniel Häfliger</li> <li>- Joseph Kuchen</li> <li>- Josef Kuhn</li> <li>- Georg Studer</li> <li>- Bernadette Schenk</li> <li>- Girolamo Squatrito</li> <li>- Wolfgang Neugebauer</li> </ul> <p>Wahl des Synodalratspräsidenten</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pascal Eschmann</li> </ul>	<p><b>Election du Conseil synodal</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pascal Eschmann</li> <li>- Bernard Bichsel</li> <li>- Pia Gadenz-Mathys</li> <li>- Daniel Häfliger</li> <li>- Joseph Kuchen</li> <li>- Josef Kuhn</li> <li>- Georg Studer</li> <li>- Bernadette Schenk</li> <li>- Girolamo Squatrito</li> <li>- Wolfgang Neugebauer</li> </ul> <p>Election du président du Conseil synodal</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pascal Eschmann</li> </ul>
23.05.2008	<p><b>Jahresbericht 2007</b></p> <p>Die Synode nimmt Kenntnis vom Jahresbericht 2007</p>	<p><b>Rapport annuel 2007</b></p> <p>Le Synode prend acte du rapport annuel 2007.</p>
23.05.2008	<p><b>Rechnung 2007</b></p> <p>Die Nachkredite, die Verwaltungsrechnung 2007 sowie die Vermögensrechnung per 31. Dezember 2007 werden genehmigt.</p> <p>Der Ertragsüberschuss wird dem Eigenkapital zugewiesen.</p>	<p><b>Comptes annuels 2007</b></p> <p>Les crédits supplémentaires, le compte de résultats 2007 ainsi que le bilan au 31 décembre 2007 sont approuvés.</p> <p>L'excédent de recettes est attribué au capital propre.</p>
23.05.2008	<p><b>Erklärung der Röm.-kath. Synode des Kantons Bern</b></p> <p><b>Auftrag an die Arbeitsgruppe</b></p> <p>Der Ergänzungsantrag Schnyder zu Punkt 1.3. des Arbeitsauftrages lautet „Sie (die Arbeitsgruppe) zeigt mögliche Wege der Postulaterfüllung unter Berücksichtigung theologischer und kirchenrechtlicher Rahmenbedingungen sowie der seelsorgerischen Bedürfnisse auf; ...“ wird angenommen.</p> <p>Der Abänderungsantrag Mittelland zu Punkt 1.3. des Arbeitsauftrages lautet: „Sie (die Arbeitsgruppe) zeigt mögliche Wege der Postulaterfüllung unter Berücksichtigung theologischer Rahmenbedingungen und seelsorgerischen Bedürfnissen auf;...“ wird angenommen.</p> <p>Der Antrag Schnyder obsiegt gegen den Antrag Mittelland.</p> <p>Der Antrag Schnyder wird gegen den Hauptantrag angenommen.</p> <p><b>Wahl der Mitglieder der Arbeitsgruppe</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Erwin Geiser (Bern)</li> <li>- Josef Wäckerle (Bern),</li> <li>- Thomas Maier (Mittelland)</li> <li>- Veronique Stauffer (Mittelland,)</li> <li>- Oda den Otter (Oberland),</li> <li>- André Farine (Oberland)</li> <li>- Silvia Jost (Jura bernois)</li> </ul> <p>werden als Vertreter der Regionalversammlungen gewählt.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Béatrice Frainier (Jura bernois),</li> <li>- Bruno Hug (Bern)</li> <li>- Anne-Käthi Markup (Bern)</li> </ul>	<p><b>Déclaration du Synode de l'Eglise nationale catholique romaine du canton de Berne</b></p> <p><b>Mandat au groupe de travail</b></p> <p>La proposition complémentaire Schnyder sous le point 1.3. du mandat du groupe de travail est la suivante : « Il (le groupe de travail) met en évidence les moyens permettant d'atteindre les objectifs fixés, en tenant compte du cadre théologique et du droit canon, ainsi que des besoins pastoraux ;... ». Elle est adoptée.</p> <p>La proposition de modification du Mittelland sous le point 1.3. du mandat du groupe de travail est la suivante : « Il (le groupe de travail) met en évidence les moyens permettant d'atteindre les objectifs fixés, en tenant compte du cadre théologique et des besoins pastoraux ; ... ». Elle est adoptée.</p> <p>La proposition Schnyder l'emporte sur celle du Mittelland.</p> <p>La proposition Schnyder est adoptée en faveur de la proposition principale.</p> <p><b>Election des membres du groupe de travail</b></p> <p>Sont élus en tant que délégué(e)s des assemblées régionales :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Erwin Geiser (Berne)</li> <li>- Josef Wäckerle (Berne)</li> <li>- Thomas Maier (Mittelland)</li> <li>- Veronique Stauffer (Mittelland)</li> <li>- Oda den Otter (Oberland)</li> <li>- André Farine (Oberland)</li> <li>- Silvia Jost (Jura bernois)</li> </ul> <p>Sont élus en tant que membres sortants du groupe de travail.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Béatrice Frainier (Jura bernois),</li> </ul>

	Werden als Mitglieder der bisherigen Arbeitsgruppe bestätigt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bruno Hug (Berne)</li> <li>- Anne-Käthi Markup (Berne)</li> </ul>
23.05.2008	<p><b>Kommunikationsdienst</b></p> <p>Die Synode genehmigt die vorliegenden Anträge: Sie nimmt Kenntnis von Konzept und Pflichtenheft des Kommunikationsdienstes RKK.</p> <p>Sie genehmigt ein 50%-Arbeitspensum für dessen Betrieb und den dafür notwendigen Nachkredit von CHF 30'000 zulasten der Kontengruppe 54 im Voranschlag 2008.</p> <p>Sie genehmigt die wiederkehrende Ausgabe von CHF 75'000 ab 2009 zulasten der Kontengruppe 54.</p>	<p><b>Service de la communication</b></p> <p>Le Synode adopte les propositions soumises : Il prend connaissance du concept et du cahier des charges du service de la communication de l'ECR.</p> <p>Il accepte la création d'un poste à 50% pour le fonctionnement de ce service, ainsi que le crédit supplémentaire de CHF 30'000 dans le budget 2008, à la charge du groupe comptable 54.</p> <p>Il approuve un crédit périodique annuel de CHF 75'000 à partir de 2009, à la charge du groupe comptable 54.</p>
23.05.2008	<p><b>Reglement über landeskirchliche Wahlen und Abstimmungen</b></p> <p>Die vorgeschlagene Revision des Reglements über landeskirchliche Wahlen und Abstimmungen vom 29.4.1995 wird genehmigt.</p>	<p><b>Règlement des élections et votations concernant l'Eglise nationale</b></p> <p>La révision proposée du Règlement des élections et votations concernant l'Eglise nationale du 29 avril 1995 est approuvée.</p>
24.11.2007	<p><b>Voranschlag 2008</b></p> <p>Der Voranschlag 2008 wird genehmigt mit einem Beitragssatz der Kirchgemeinden von 8,2%.</p>	<p><b>Budget 2008</b></p> <p>Le budget 2008 est approuvé avec un taux de contribution des paroisses de 8,2%.</p>
24.11.2007	<p><b>Amtsduer für Abgeordnete</b></p> <p>Die Amtsdauer der nach Art. 16 Absatz 2 KiV und Art. 18 Absatz 1 KiV gewählten Abgeordneten der Synode, dauert bis zur konstituierenden Sitzung der neuen Synode.</p>	<p><b>Durée du mandat de délégué(e)</b></p> <p>La durée du mandat des délégué(e)s au Synode élus selon l'art. 16, al. 2 et l'art. 18, al. 1 de la Constitution prend fin avec la séance constitutive du nouveau Synode.</p>
24.11.2007	<p><b>Erklärung der Berner Synode ESB</b></p> <p>Die Synode beauftragt eine Arbeitsgruppe, mit den Arbeiten fortzufahren und die Synode periodisch über Ergebnisse und Verlauf der Arbeiten zu orientieren. Der Arbeitsauftrag und die Zusammensetzung der Arbeitsgruppe werden in Zusammenarbeit mit der bestehenden Arbeitsgruppe vom Synodebüro z.Hd. der konstituierenden Synode vorbereitet.</p> <p>Der Ergänzungsantrag Durrer / Furgler wird angenommen.</p> <p>Der Hauptantrag wird angenommen.</p>	<p><b>Déclaration du Synode bernois</b></p> <p>Le Synode donne mandat à un groupe de travail de poursuivre les travaux et d'informer périodiquement le Synode des résultats obtenus ainsi que de l'avancement des travaux. Le mandat et la composition du groupe seront préparés par le bureau du Synode, en collaboration avec le groupe de travail existant, à l'intention de la séance constitutive du Synode.</p> <p>La proposition complémentaire Durrer/Furgler est approuvée.</p> <p>La proposition principale est approuvée.</p>
24.11.2007	<p><b>Anderssprachigenseelsorge</b></p> <p>Die Synode genehmigt die vorliegenden Anträge des Synodalrates:</p> <p>Die Synode nimmt Kenntnis vom vorliegenden Bericht.</p> <p>Der wiederkehrende Beitrag an die Albanermision Nordwest-Schweiz von CHF 50'000 wird genehmigt.</p> <p>Der wiederkehrende Beitrag für die Vietnammission von CHF 12'000 wird genehmigt.</p>	<p><b>Missions linguistiques</b></p> <p>Le Synode approuve les propositions présentées par le Conseil synodal :</p> <p>Le Synode prend connaissance du présent rapport.</p> <p>Il accepte un montant récurrent de CHF 50'000 en faveur de la mission albanaise de la Suisse du Nord-Ouest.</p> <p>Il accepte un montant récurrent de CHF 12'000 en faveur de la mission vietnamienne.</p>

24.11.2007	<p><b>Caritas Bern – Beitragserhöhung</b></p> <p>Der Antrag Farine, den Sockelbeitrag nicht zu indexieren, wird abgelehnt.</p> <p>Die Synode genehmigt die vorliegenden Anträge des Synodalrates:</p> <p>Der indexierte Sockelbeitrag gemäss geltendem Leistungsvertrag wird um 15% auf CHF 251'300 erhöht.</p> <p>Der Synodalrat wird beauftragt, den Leistungsvertrag entsprechend anzupassen.</p>	<p><b>Caritas Berne – augmentation de la contribution</b></p> <p>La proposition Farine visant à ne pas indexer la contribution de base est rejetée.</p> <p>Le Synode approuve les propositions présentées par le Conseil synodal :</p> <p>Indexé selon le contrat de prestations, le montant de base est augmenté de 15 % à CHF 251'300.</p> <p>Le Conseil synodal est chargé d'adapter le contrat de prestations.</p>
24.11.2007	<p><b>Heilpädagogischer Religionsunterricht HRU</b></p> <p>Die Anträge des Synodalrates werden genehmigt:</p> <p>Der Heilpädagogische Religionsunterricht HRU ist per Schuljahr 2008/2009 zu kantonalisieren.</p> <p>Die für den HRU notwendigen zusätzlichen rund 100% Stellenprozent bei der Fachstelle Religionspädagogik werden genehmigt.</p> <p>Die neue wiederkehrende Verpflichtung für Personalkosten von CHF 75'000 wird genehmigt.</p>	<p><b>Catéchèse pour enfants handicapés</b></p> <p>Les propositions présentées par le Conseil synodal sont adoptées à l'unanimité :</p> <p>La catéchèse pour les enfants handicapés est centralisée sur le plan cantonal à partir de l'année scolaire 2008/2009.</p> <p>Le Synode accepte l'augmentation nécessaire d'env. 100 pourcentages de poste pour le Centre catéchétique.</p> <p>Il approuve les nouveaux engagements annuels périodiques pour les frais de personnel de l'ordre de CHF 75'000.</p>
24.11.2007	<p><b>Informationsstelle</b></p> <p>Der Antrag Mittelland auf Zurückweisung des Antrages wird angenommen.</p> <p>In einer zweiten Abstimmung wird der Antrag Mittelland auf Zurückstellung angenommen.</p>	<p><b>Service d'information</b></p> <p>La proposition du Mittelland visant à rejeter la proposition du Conseil synodal est approuvée</p> <p>Lors d'un deuxième vote, la proposition du Mittelland visant à ajourner la proposition du Conseil synodal est approuvée.</p>
22.06.2007	<p><b>Ersatzwahl Finanzkommission</b></p> <p>Robert Messer wird als Vertreter der Regionalkommission Mittelland in die Finanzkommission gewählt.</p>	<p><b>Election complémentaire à la commission des finances</b></p> <p>Robert Messer est élu en tant que délégué de la commission régionale du Mittelland au sein de la commission des finances.</p>
22.06.2007	<p><b>Jahresbericht 2006</b></p> <p>Die Synode nimmt Kenntnis vom Jahresbericht 2006.</p>	<p><b>Rapport annuel 2006</b></p> <p>Le Synode prend acte du rapport annuel 2006.</p>
22.06.2007	<p><b>Rechnung 2006</b></p> <p>Die Nachkredite, die Verwaltungsrechnung 2006 sowie die Vermögensrechnung per 31. Dezember 2006 werden genehmigt.</p>	<p><b>Comptes annuels 2006</b></p> <p>Les crédits supplémentaires, le compte de résultats 2006 ainsi que le bilan au 31 décembre 2006 sont approuvés.</p>
25.11.2006	<p><b>Voranschlag 2007</b></p> <p>Der Voranschlag 2007 wird genehmigt mit einem Beitragssatz der Kirchgemeinden von 8,2%.</p>	<p><b>Budget 2007</b></p> <p>Le budget 2007 est approuvé avec un taux de contribution des paroisses de 8,2%.</p>
25.11.2006	<p><b>Antrag Schnyder</b></p> <p>Der Antrag „Es sei in der nächsten Legislaturperiode eine Synode zum Thema anderssprachige Missionen, ihr Auftrag und ihre Zukunft einzuberufen“ wird genehmigt.</p>	<p><b>Proposition Schnyder</b></p> <p>La proposition visant à convoquer, durant la prochaine législature, un Synode consacré au thème des missions linguistiques, leur mandat et leur avenir, est approuvée.</p>



25.11.2006	<p><b>Antrag Jost</b></p> <p>Der Gegenantrag Durrer – bei den Verantwortlichen von Radio DRS vorstellig zu werden, damit das „Wort zum Neuen Tag“ vom Ressort Unterhaltung wieder ins Ressort Religion zurückverschoben wird und weiter die SBK und RKZ zu ersuchen, das Anliegen auf gesamtschweizerischer Ebene zu unterstützen - wird mit 1 Enthaltung und 1 Gegenstimme angenommen.</p>	<p><b>Proposition Jost</b></p> <p>La contre-proposition Durrer – d'intervenir auprès les responsables de Radio DRS afin de retransférer l'émission «Wort zum Neuen Tag » de la rubrique divertissement à la rubrique religion et d'encourager la Conférence des évêques (CES) et la RKZ à soutenir cette démarche au niveau suisse - est adoptée avec un abstention et un avis contraire.</p>
19.05.2006	<p><b>Rechnung 2005</b></p> <p>Der Revisorenbericht wird einstimmig genehmigt. Die Nachkredite, die Verwaltungsrechnung 2005 sowie die Vermögensrechnung per 31. Dezember 2005 werden genehmigt.</p>	<p><b>Comptes annuels 2005</b></p> <p>Le rapport des réviseurs est adopté. Les crédits supplémentaires, le compte de résultats 2005 ainsi que le bilan au 31 décembre 2005 sont approuvés.</p>
19.05.2006	<p><b>Jahresbericht 2005</b></p> <p>Der Jahresbericht wird genehmigt.</p>	<p><b>Rapport annuel 2005</b></p> <p>Le rapport annuel est approuvé.</p>
19.05.2006	<p><b>Ersatzwahlen Synodalarat</b></p> <p>Joseph Kuchen, Pia E. Gadenz-Mathys, Franz Scherer und Girolamo Squatrito</p>	<p><b>Elections complémentaires au Conseil synodal</b></p> <p>Joseph Kuchen, Pia E. Gadenz-Mathys, Franz Scherer et Girolamo Squatrito</p>
19.05.2006	<p><b>Kirchenverfassung</b></p> <p>Der Antrag zur Ergänzung von Art. 29 Revisionsstelle</p> <p>1 Die Revisionsstelle wird von der Synode jährlich gewählt</p> <p>2 Sie untersteht dem übergeordneten Recht</p> <p>wird angenommen.</p> <p>Die Teilrevision der Verfassung wird genehmigt.</p>	<p><b>Constitution ecclésiastique</b></p> <p>La proposition complétant l'article 29. L'organe de révision est adoptée</p> <p>1 L'organe de révision est élu annuellement</p> <p>2 Il est soumis aux dispositions légales supérieures</p> <p>La révision partielle de la Constitution est approuvée</p>
26.11.2005	<p><b>Voranschlag 2006</b></p> <p>Der Voranschlag 2006 wird genehmigt mit einem Beitragssatz der Kirchgemeinden von 8,2%.</p>	<p><b>Budget 2006</b></p> <p>Le budget 2006 est approuvé avec un taux de contribution des paroisses de 8,2%.</p>

26.11.2005	<p><b>Teilrevision Kirchenverfassung</b>  <b>Der Antrag der Regionalkommission Mittelland betreffend Art. 14 Absatz 2</b>  „Es wählen die Kirchgemeinden mit weniger als 1500 Mitgliedern einen Abgeordneten bis zu 4000 Mitgliedern zwei Abgeordnete einen weiteren Abgeordneten pro weitere 4000 Mitglieder“  wird abgelehnt.</p> <p><b>Der Antrag der Regionalkommission Mittelland betreffend Artikel 14 Absatz 4</b>  „Die Bieler Katholiken der beiden kantonalen Amtssprachen haben Anspruch auf ihre anteilmässige Vertretung durch ihre Abgeordneten“  wird genehmigt.</p> <p><b>Der Antrag der Regionalkommission Mittelland betreffend Art. 22 Absatz 3 Alinea 2 (und in der Folge auch Art. 18 Absatz 4)</b>  „Der Synodalrat ist zuständig für folgende Ausgabenbeschlüsse:  - für jährlich wiederkehrende Verpflichtungen bis und mit Fr. 10'000.-“  wird angenommen.</p>	<p><b>Révision partielle de la Constitution ecclésiastique</b>  <b>La proposition de la commission régionale du Mittelland concernant l'art. 14, al. 2</b>  « Les paroisses avec moins de 1'500 membres élisent un délégué, jusqu'à 4'000 membres deux délégués, un délégué supplémentaire par tranche de 4'000 membres »  est rejetée.</p> <p><b>La proposition de la commission régionale du Mittelland concernant l'art. 14, al. 4</b>  « Les catholiques biennois des deux langues cantonales officielles ont droit à une représentation en fonction de leur nombre respectif »  est adoptée.</p> <p><b>La proposition de la commission régionale du Mittelland concernant l'art. 22, al. 3, ch. 2 (et par conséquent également l'art. 18, al. 4)</b>  « Le Conseil synodal statue de sa propre compétence sur les dépenses suivantes :  - concernant les engagements annuels périodiques qui ne dépassent pas Fr. 10'000.- »  est adoptée.</p>
27.05.2005	<p><b>Wahlen</b>  <b>Kommission für Anderssprachige:</b>  - Mato Tovilo, als Vertretung der Kroatenmission</p> <p><b>Rechnungsprüfungskommission:</b>  Der leitende Revisor Otto Summermatter hat am 30.3.2005 auf die heutige Sitzung hin demissioniert.  Ersatzlösung  Einstimmig genehmigt die Synode den Antrag des Synodalrates und überträgt die Leitung und Verantwortung für die Revision per sofort einer externen Revisionsstelle.   Einstimmig wird die Firma Emil Helbling, Innerberg, als Revisionsstelle gewählt.</p>	<p><b>Elections</b>  <b>Commission pour les personnes de langue étrangère :</b>  - Mato Tovilo, représentant de la mission croate</p> <p><b>Commission de révision des comptes :</b>  Le 30 mars 2005, Otto Summermatter, réviseur responsable, a présenté sa démission à la date de la séance d'aujourd'hui.  Solution de remplacement  Le Synode approuve à l'unanimité la proposition du Conseil synodal visant à confier avec effet immédiat la direction et la responsabilité de la vérification des comptes à un organe de révision externe.  La société Emil Helbling, Innerberg, est élue à l'unanimité en tant qu'organe de révision.</p>
27.05.2005	<p><b>Jahresbericht 2004</b>  Der Jahresbericht wird genehmigt.</p>	<p><b>Rapport annuel 2004</b>  Le rapport annuel est approuvé.</p>
27.05.2005	<p><b>Rechnung 2004</b>  Der Revisorenbericht wird einstimmig genehmigt.  Die Nachkredite, die Verwaltungsrechnung 2004 sowie die Vermögensrechnung per 31. Dezember 2004 werden genehmigt.</p>	<p><b>Comptes 2004</b>  Le rapport des réviseurs est adopté.  Les crédits supplémentaires, le compte de résultats 2004 ainsi que le bilan au 31 décembre 2004 sont approuvés.</p>
27.05.2005	<p><b>Erklärung der Röm.-kath. Synode des Kantons Bern</b>  Die Synode genehmigt die Erklärung der Röm.-kath. Synode des Kantons Bern.</p>	<p><b>Déclaration du Synode de l'Eglise catholique romaine du canton de Berne</b>  Le Synode approuve la déclaration du Synode de l'Eglise nationale catholique romaine du canton de Berne sous la forme présentée.</p>

20.11.2004	<b>Voranschlag 2005</b> Der Voranschlag 2005 wird genehmigt mit einem Beitragssatz der Kirchgemeinden von 8,2%.	<b>Budget 2005</b> Le Synode approuve le budget 2005 avec un taux de contribution des paroisses à 8,2 %.
20.11.2004	<b>Wahl Synodalrat</b> Georg Studer-Bregy wird als Vertreter des Dekanates Bern gewählt. Madeleine Hess wird als Vertreterin für das Oberland als Revisorin gewählt.	<b>Election au Conseil synodal</b> Georg Studer-Bregy est élu en tant que représentant du doyenné de Berne. Madeleine Hess est élue à la commission de révision en tant que représentante de l'Oberland.
20.11.2004	<b>Bistumsregion St. Verena</b> Die Synode stimmt den vorliegenden Anträgen zu : <ul style="list-style-type: none"> <li>- Der Synodalrat wird ermächtigt, die Vereinbarung zwischen den drei Landeskirchen Bern, Solothurn, Jura zur Mitfinanzierung der neuen Regionalleitung St. Verena abzuschliessen.</li> </ul>	<b>Région diocésaine Ste-Vérène</b> Le Synode approuve les propositions présentées : <ul style="list-style-type: none"> <li>- Le Conseil synodal est autorisé à signer la convention entre les trois collectivités ecclésiastiques cantonales Berne, Soleure, Jura concernant le cofinancement de la nouvelle direction régionale Ste-Vérène.</li> </ul>
20.11.2004	<b>Voranschlag 2005</b> Der Voranschlag 2005 wird genehmigt mit einem Beitragssatz der Kirchgemeinden von 8,2%.	<b>Budget 2005</b> Le Synode approuve le budget 2005 avec un taux de contribution des paroisses à 8,2 %.
12.06.2004	<b>Konstituierung der Synode</b> Synodepräsident: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dr. Walter Riedweg</li> </ul> Vizepräsident: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Gérard Voegele</li> </ul> Stimmzählerinnen: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Hildegard Rast</li> <li>- Frauke von Euw</li> </ul> <b>Wahl der ständigen Kommissionen</b> Rechnungsprüfungskommission: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Eigenmann Werner</li> <li>- Summermatter Otto</li> <li>- Maier Thomas</li> </ul> Finanzkommission: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Gérard Voegele</li> <li>- Claire Haltner</li> <li>- Anton Zaugg</li> <li>- Anton Kurmann</li> </ul> Kommission für Fremd- bzw. Anderssprachige: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Koster Franz</li> <li>- Dick-Carroz Helene</li> <li>- Annen Kaspar,</li> <li>- Carreira Manuel</li> <li>- Janner Emerita Seara,</li> <li>- Clemencio Jake</li> <li>- Lesniak Witold</li> <li>- Massetti Christian</li> <li>- Roth Marco</li> </ul>	<b>Constitution du Synode</b> Présidence du Synode : <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dr. Walter Riedweg</li> </ul> Vice-présidence : <ul style="list-style-type: none"> <li>- Gérard Voegele</li> </ul> Scrutatrices : <ul style="list-style-type: none"> <li>- Hildegard Rast,</li> <li>- Frauke von Euw</li> </ul> <b>Election des commissions permanentes</b> Commision de révision : <ul style="list-style-type: none"> <li>- Eigenmann Werner</li> <li>- Summermatter Otto</li> <li>- Maier Thomas</li> </ul> Commission des finances : <ul style="list-style-type: none"> <li>- Gérard Voegele</li> <li>- Claire Haltner</li> <li>- Anton Zaugg</li> <li>- Anton Kurmann</li> </ul> Commission pour les personnes de langue étrangère / d'une autre langue : <ul style="list-style-type: none"> <li>- Koster Franz</li> <li>- Dick-Carroz Helene</li> <li>- Annen Kaspar</li> <li>- Carreira Manuel</li> <li>- Janner Emerita Seara</li> <li>- Clemencio Jake,</li> <li>- Lesniak Witold</li> <li>- Massetti Christian</li> <li>- Roth Marco</li> </ul>
12.06.2004	<b>Wahl des Synodalrates</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Marianne Dill-Blaser</li> <li>- Pascal Eschmann</li> <li>- Egon Keller</li> </ul>	<b>Elections au Conseil synodal</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Marianne Dill-Blaser</li> <li>- Pascal Eschmann</li> <li>- Egon Keller</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Josef Kuhn</li> <li>- Elisabeth Rütli</li> <li>- Maria Wetzel</li> <li>- Bernard Bichsel</li> <li>- Daniel Häfliger</li> <li>- Edgar Immer</li> <li>- Bernadette Schenk</li> </ul> <p><b>Wahl des Synodalaratspräsidenten</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pascal Eschmann</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Josef Kuhn</li> <li>- Elisabeth Rütli</li> <li>- Maria Wetzel</li> <li>- Bernard Bichsel</li> <li>- Daniel Häfliger</li> <li>- Edgar Immer</li> <li>- Bernadette Schenk</li> </ul> <p><b>Election du président du conseil synodal</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pascal Eschmann</li> </ul>
12.06.2004	<p><b>Rechnung 2003</b> Der Revisorenbericht wird einstimmig genehmigt.</p> <p>Die Nachkredite, die Verwaltungsrechnung 2003 sowie die Vermögensrechnung per 31. Dezember 2003 werden genehmigt.</p>	<p><b>Comptes annuels 2003</b> Le rapport des réviseurs est adopté.</p> <p>Les crédits supplémentaires, le compte de résultats 2003 ainsi que le bilan au 31 décembre 2003 sont approuvés.</p>
22.11.2003	<p><b>Antrag Informationsstelle</b> Die Synode genehmigt ein 10%-Teilzeitpensum für den Betrieb der Informationsstelle für die Dauer der Pilotphase 2004 - 2006.</p>	<p><b>Proposition relative à la création d'un service d'information</b> Le Synode approuve la création de 10 pourcentages de poste pour la mise sur pied d'un service d'information durant la phase pilote 2004 – 2006.</p>
22.11.2003	<p><b>Voranschlag 2004</b> Der Voranschlag 2004 wird genehmigt mit einem Beitragssatz der Kirchgemeinden von 0,23 Einheiten bzw. 8,2%.</p>	<p><b>Budget 2004</b> Le budget 2004 est approuvé avec un taux de contribution des paroisses à 0,23 ou à 8,2 %.</p>
13.06.2003	<p><b>Ersatzwahlen</b> Synodalarat</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Thomas Weber, Lyss</li> </ul> <p>Kommission für Fremdsprachige</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Emerita Seara Janner, Vertreterin der Spaniermission</li> </ul> <p>Finanzkommission</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Orlando Gitz, Vertreter des Oberlandes</li> </ul>	<p><b>Elections complémentaires</b> Conseil synodal</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Thomas Weber, Lyss</li> </ul> <p>Commission pour les personnes de langue étrangère</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Emerita Seara Janner, représentante de la mission espagnole</li> </ul> <p>Commission des finances</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Orlando Gitz, représentant de l'Oberland</li> </ul>
13.06.2003	<p><b>Rechnung 2002</b> Der Revisorenbericht wird einstimmig genehmigt. Die Nachkredite, die Verwaltungsrechnung und die Bilanz per 31.12.2002 werden genehmigt.</p>	<p><b>Comptes annuels 2002</b> Le rapport des réviseurs est adopté. Les crédits supplémentaires, le compte de résultats et le bilan au 31.12.2002 sont adoptés.</p>
13.06.2003	<p><b>Finanzhaushaltsreglement</b> Das Reglement wird genehmigt.</p>	<p><b>Règlement des finances</b> Le règlement est approuvé.</p>
13.06.2003	<p><b>Informationen aus dem Bistum</b> Dem Antrag des Regionalkommissions-Vorstandes Bern, die Regionalkommissionsvorstände in die Vernehmlassung einzubeziehen, wird zugestimmt.</p>	<p><b>Informations du diocèse</b> La proposition du comité de la commission régionale de Berne visant à associer les comités des commissions régionales à la procédure de consultation est acceptée.</p>

22.11.2002	<p><b>Beitragsreglement</b></p> <p>Die RK Bern beantragt mit überwiegendem Mehr Netto- statt Bruttosteuerereinnahmen, denn die Synode verlange Geldmittel, die den Kirchgemeinden gar nicht zur Verfügung stehen. Die Konsequenzen dieses Systemwechsels sind in der Frühjahrssynode aufzuzeigen.</p> <p>Der Antrag der RK Bern - wird mit 51 Nein gegen 16 Ja bei 3 Enthaltungen abgelehnt.</p> <p>Der Eventualantrag entfällt somit.</p> <p>Das Reglement wird mit 6 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen genehmigt.</p>	<p><b>Règlement des contributions</b></p> <p>La CR de Berne propose, à une large majorité, de définir comme base de calcul les recettes nettes des paroisses, en lieu et place des recettes brutes. Le Synode réclame en effet des fonds qui ne se trouvent pas à la disposition des paroisses.</p> <p>La proposition de la CR de Berne est rejetée par 51 avis contraires contre 16 avis favorables et 3 abstentions.</p> <p>La proposition éventuelle n'est dès lors pas soumise au vote.</p> <p>Le règlement est approuvé avec 6 avis contraires et 3 abstentions.</p>
22.11.2002	<p><b>Bistumsbeitrag</b></p> <p>Mit 2 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen wird der Bistumsbeitrag für das Jahr 2003 auf Fr. 2.80 erhöht.</p>	<p><b>Contribution à l'Evêché</b></p> <p>La contribution à l'Evêché est augmentée à Fr. 2.80 pour l'année 2003. L'assemblée confirme cette décision avec 2 avis contraires et 5 abstentions.</p>
22.11.2002	<p><b>Voranschlag 2003</b></p> <p>Der Voranschlag 2003 mit einem Gesamtaufwand von Fr. 3'691'450.- und einem Ertragsüberschuss von Fr. 104'750.- wird mit 61 Stimmen gegen 3 Nein bei 4 Enthaltungen genehmigt.</p>	<p><b>Budget 2003</b></p> <p>Le budget 2003 se solde par un total de dépenses de Fr. 3'691'450.- et un excédent de recettes de Fr. 104'750.-. Il est approuvé avec 61 avis favorables, 3 avis contraires et 4 abstentions.</p>
22.11.2002	<p><b>Sondersynode</b></p> <p>Die Durchführung der Sondersynode 2003 wird mit 1 Gegenstimme bei 3 Enthaltungen genehmigt.</p> <p>Das Thema Familie wird mit 1 Enthaltung genehmigt.</p>	<p><b>Synode extraordinaire</b></p> <p>L'organisation du Synode extraordinaire 2003 est approuvée avec 1 avis contraire et 3 abstentions.</p> <p>Le thème de la famille est approuvé avec 1 abstention.</p>
01.06.2002	<p><b>Wahlen</b></p> <p>Die neugewählten Synodalen Frans Roijackers und Gérard Vögele aus Biel sowie Frau Marianne Keller und Herr Claude Kaegi aus Bern werden herzlich mit Applaus begrüsst.</p>	<p><b>Elections:</b></p> <p>Les nouveaux délégués, MM. Frans Roijackers et Gérard Vögele de Bienne, ainsi que Mme Marianne Keller et M. Claude Kaegi de Berne sont accueillis par de chaleureux applaudissements.</p>
01.06.2002	<p><b>Jahresrechnung 2001</b></p> <p>Die Verwaltungs- und Vermögensrechnung per 31.12.2001 werden einstimmig genehmigt.</p>	<p><b>Comptes annuels 2001</b></p> <p>Les comptes administratif et de fortune au 31.12.2001 sont approuvés à l'unanimité.</p>
17.11.2001	<p><b>Budget 2002</b></p> <p>Das Budget 2002 mit Einnahmen von Fr. 3'501'000.-, Ausgaben von Fr. 3'426'600.- und dem Ertragsüberschuss von Fr. 74'400.- wird einstimmig genehmigt.</p>	<p><b>Budget 2002</b></p> <p>Avec des recettes de Fr. 3'501'000.-, des dépenses de Fr. 3'426'600.- et un excédent de recettes de 74'400.-, le budget 2002 est approuvé à l'unanimité.</p>
17.11.2001	<p><b>Ersatzwahlen</b></p> <p>Synodalrat:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Abbé Yves Prongué</li> <li>- Marianne Dill-Blaser</li> <li>- Kommission für Fremdsprachige:</li> <li>- Don Arturo Gaitan</li> </ul>	<p><b>Elections complémentaires:</b></p> <p>Conseil synodal:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Abbé Yves Prongué</li> <li>- Marianne Dill-Blaser</li> <li>- Commission pour les personnes de langue étrangère</li> <li>- Don Arturo Gaitan</li> </ul>

05.05.2001	<b>Jahresrechnung 2000</b> Erfolgsrechnung 2000 und Bilanz werden einstimmig genehmigt.	<b>Comptes annuels 2000</b> compte de résultats 2000 et le bilan sont adoptés à l'unanimité.
25.11.2000	<b>Wahlen</b> Vizepräsident des Synodalaratsbüros: - Pierre Rebetez - Urs Feierabend Rechnungsrevisor: - Otto Summermatter	<b>Elections</b> Vice-Président du bureau du Conseil synodal: - Pierre Rebetez - Urs Feierabend Réviseur des comptes : - Otto Summermatter
25.11.2000	<b>Budget 2001</b> Das Budget mit Gesamtausgaben von Fr. 3'278'500.- und dem Ertragsüberschuss von Fr. 51'500.- wird einstimmig gutgeheissen.	<b>Budget 2001</b> Avec des dépenses totales de Fr. 3'278'500.- et un excédent de Fr. 51'500.-, le budget 2001 est adopté à l'unanimité.
13.05.2000	<b>Konstituierung der Synode – Wahlen</b> Präsidium - Walter Riedweg, Thörishaus Vizepräsidium - Peter Probst, Bellmund Stimmzähler aus 2 Regionen - Hanspeter Wespi, Thunstetten - Anita Christen Kühne, Hünibach	<b>Constitution du Synode – élections</b> Présidence - M. Walter Riedweg, Thörishaus Vice-présidence - M. Peter Probst, Bellmund Scrutateurs de deux régions - M. Hanspeter Wespi, Thunstetten - Anita Christen Kühne, Hünibach
13.05.2000	<b>Teilrevision der Kirchenverfassung, Kirchgemeinde St. Martin, Worb</b> Die Teilrevision wird einstimmig gutgeheissen.	<b>Révision partielle de la Constitution de l'Eglise nationale : paroisse St. Martin, Worb</b> La révision partielle de la Constitution est approuvée à l'unanimité.
13.05.2000	<b>Jahresrechnung 1999 und Bericht der Revisoren / Genehmigung</b> Die Rechnung 1999 einschliesslich der vom Synodalarat bewilligten Nachkredite wird mit einer Enthaltung genehmigt.	<b>Comptes annuels 1999</b> Les comptes 1999 ainsi que les crédits supplémentaires approuvés par le Conseil synodal sont adoptés avec une abstention.
13.05.2000	<b>Wahl des Synodalarates und des Präsidenten</b> Synodalarat - Traugott Rüttimann, Koppigen - Guy Chalverat, Moûtier - Pierre Girardin, Biel - Heidi Gränicher Jeannerat, Urtenen - Egon Keller, Spiez - Josef Kuhn, Bern - Eugénie Lang Ruf, Täuffelen - Gregor Roos, Herzogenbuchsee - Elisabeth Rütli, Kehrsatz - Denis Theurillat, Delémont - Gretli Wandeler-Bodmer, Spiez - Maria Wetzler - Walter Schächli - Pascal Eschmann Wahl des Präsidenten des Synodalarates: Traugott Rüttimann wird als Präsident des Synodalarates bestätigt.	<b>Elections au Conseil synodal et à la présidence du Conseil</b> Conseil synodal - Traugott Rüttimann, Koppigen - Guy Chalverat, Moûtier - Pierre Girardin, Bienne - Heidi Gränicher Jeannerat, Urtenen - Egon Keller, Spiez - Josef Kuhn, Berne - Eugénie Lang Ruf, Täuffelen - Gregor Roos, Herzogenbuchsee - Elisabeth Rütli, Kehrsatz - Denis Theurillat, Delémont - Gretli Wandeler-Bodmer, Spiez - Maria Wetzler - Walter Schächli - Pascal Eschmann Election à la présidence au Conseil synodal : M. Traugott Rüttimann est élu par acclamation en sa qualité de président du Conseil synodal.

13.05.2000	<p><b>Wahl der ständigen Kommissionen der Synode</b></p> <p>Kommission für die Fremdsprachigen:  Als Vertreter der Fremdsprachigenmission:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Manuel Carreira, Portugiesenmission</li> <li>- Jesus Jake Clemencio, allgemein</li> <li>- Dragan Skocibusic, Kroatenmission</li> <li>- Juan Carlos Moreno, Spaniermission</li> <li>- Witold Lesnisak, allgemein</li> </ul> <p>Als Vertretung der Regionalkommissionen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Franz Koster, Bern</li> <li>- Kaspar Annen, Bern</li> <li>- Hélène Dick-Carroz, LaBuSe</li> <li>- Franca Collazzo Fiorette, Oberland</li> <li>- Marco Roth, Moutier-St-Imier-Bienne</li> </ul> <p>Finanzkommission:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Albert Moser, Thun</li> <li>- Peter Probst, Bellmund</li> <li>- Walter Riedweg, Thörishaus</li> <li>- Hanspeter Wespi, Thunstetten</li> <li>- Elisabeth Rütli, Vertreterin des Synodalarates</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Wahl der 4 Rechnungsrevisoren</li> <li>- Rudolf Eggimann, Bern</li> <li>- Anton Kurmann, Ersigen</li> <li>- Georg Nellen, Gstaad</li> </ul>	<p><b>Elections aux commissions permanentes du Synode</b></p> <p>Commission pour les personnes de langue étrangère:</p> <p>En tant que représentants des missions étrangères:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- M. Manuel Carreira, mission portugaise</li> <li>- M. Jesus Jake Clemencio, représentant général</li> <li>- M. Dragan Skocibusic, mission croate</li> <li>- M. Juan Carlos Moreno, mission espagnole</li> <li>- M. Witold Lesnisak, représentant général</li> </ul> <p>En tant que délégué(e)s des commissions régionales:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- M. Franz Koster, Berne</li> <li>- M. Kaspar Annen, Berne</li> <li>- Mme. Hélène Dick-Carroz, LaBuSe</li> <li>- Mme. Franca Collazzo Fiorette, Oberland</li> <li>- M. Marco Roth, Moutier-St-Imier-Bienne</li> </ul> <p>Commission des finances:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- M. Albert Moser, Thoune</li> <li>- M. Peter Probst, Bellmund</li> <li>- M. Walter Riedweg, Thörishaus</li> <li>- M. Hanspeter Wespi, Thunstetten</li> <li>- Mme. Elisabeth Rütli, représentante du Conseil synodal</li> </ul> <p>Elections des 4 réviseurs des comptes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- M. Rudolf Eggimann, Berne</li> <li>- M. Anton Kurmann, Ersigen</li> <li>- M. Georg Nellen, Gstaad</li> </ul>
13.05.2000	<p><b>Reglement über die Entschädigungen</b></p> <p>Der Antrag des Synodalarates wird mit 61 Ja, bei 18 Enthaltungen gutgeheissen.</p>	<p><b>Règlement des indemnités</b></p> <p>La proposition du Conseil synodal est acceptée avec 61 avis favorables et 18 abstentions.</p>
20.11.1999	<p><b>Ratifizierung Vertrag CARITAS Bern</b></p> <p>Der Antrag DÄHLER – Der Vertrag sei unter der Bedingung zu ratifizieren, dass die CARITAS Bern der Synode jedes Jahr ein detailliertes Budget und eine Jahresrechnung vorlegt - wird mit 38 Ja-Stimmen gegen 23 Nein-Stimmen angenommen.</p> <p>Dem Zusammenarbeitsvertrag wird grossmehrheitlich gegen zwei Nein-Stimmen zugestimmt.</p>	<p><b>Ratification de la nouvelle convention avec CARITAS Berne</b></p> <p>La proposition DAEHLER – Le Synode ratifie la convention sous réserve que CARITAS Berne présente chaque année ses comptes et un budget détaillé au Synode - est approuvée avec 38 avis favorables et 23 avis contraires.</p> <p>La convention conclue avec CARITAS Berne est adoptée à une large majorité contre deux avis contraires.</p>
20.11.1999	<p><b>Reglement der Kommission für die Fremdsprachigen</b></p> <p>In der Abstimmung wird das Reglement der Kommission für die Fremdsprachigen einstimmig angenommen.</p>	<p><b>Règlement de la Commission pour les personnes de langue étrangère</b></p> <p>Lors du vote, le règlement de la Commission pour les personnes de langue étrangère est adopté à l'unanimité.</p>
20.11.1999	<p><b>Katechese für behinderte Menschen</b></p> <p>Die Synode stimmt den Anträgen des Synodalarates einstimmig zu.</p>	<p><b>Catéchèse des personnes handicapées</b></p> <p>Lors du vote, les propositions du Conseil synodal sont acceptées à l'unanimité.</p>

20.11.1999	<b>Befristeter Sonderbeitrag an die Bistumsfinanzen</b> Die Synode folgt einstimmig dem Antrag des Synodalrates.	<b>Contribution extraordinaire à l'Evêché pour une durée limitée à 3 ans</b> Lors du vote final, le Synode se rallie à l'unanimité à la proposition du Conseil synodal.
20.11.1999	<b>Budget 2000</b> In der Schlussabstimmung wird das bereinigte Budget 2000, welches einen Ausgabenüberschuss von Fr. 10'666.-- vorsieht, mit allen Stimmen bei drei Enthaltungen angenommen.	<b>Budget 2000</b> Lors du vote final, le budget 2000 ainsi corrigé est adopté à l'unanimité avec trois abstentions. Il présente un excédent de dépenses de Fr. 10'666.--.
08.05.1999	<b>Katechetische Arbeitsstelle</b> Der Antrag des Synodalrates wird mit 48 Ja-Stimmen gegen sieben Nein-Stimmen angenommen.	<b>Centre catéchétique</b> La proposition du Conseil synodal est acceptée avec 48 avis favorables et 7 avis contraires.
08.05.1999	<b>Ökumenische Medien- und Beratungsstelle</b> Nach einer Fehlzählung wird in der zweiten Abstimmung der Antrag des Synodalrates mit 62 Ja-Stimmen gegen 1 Nein-Stimme angenommen.	<b>Centres oecuméniques de documentation pour l'enseignement religieux dans les Eglises et les écoles</b> Une erreur s'étant présentée durant le premier décompte des voix, il est procédé à un deuxième vote duquel la proposition du Conseil synodal est acceptée avec 62 avis favorables et 1 avis contraire.
08.05.1999	<b>Ersatzwahlen in den Synodalrat</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Elisabeth Rütli, Bern</li> <li>- Heidi Gränicher Jeannerat, Bern</li> <li>- Pierre Girardin, Biel</li> </ul>	<b>Elections de remplacement au Conseil synodal</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Elisabeth Rütli, Berne</li> <li>- Heidi Gränicher, Berne</li> <li>- Pierre Girardin, Bienne</li> </ul>
08.05.1999	<b>Genehmigung der Jahresrechnung</b> Die Jahresrechnung 1998 wird einstimmig genehmigt.	<b>Approbation des comptes annuels</b> Les comptes annuels 1998 sont adoptés à l'unanimité.
21.11.1998	<b>Ersatzwahlen</b> In den Synodalrat: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Herr Pfarrer Josef Kuhn, Bern</li> <li>- Pater Egon Keller, Spiez</li> <li>- Eugénie Lang, Ins</li> </ul> In die Kommission für Ausländerfragen: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Herr Dragan Skocibusic</li> <li>- Herr Jesus "Jake" Clemencio</li> </ul>	<b>Elections complémentaires</b> Au Conseil synodal: <ul style="list-style-type: none"> <li>- M. le curé Josef Kuhn, Bern</li> <li>- M. le père Egon Keller, Spiez</li> <li>- Mme Eugénie Lang, Ins</li> </ul> À la Commission pour les questions concernant les étrangers : <ul style="list-style-type: none"> <li>- M. Dragan Skocibusic</li> <li>- M. Jesus "Jake" Clemencio</li> </ul>
21.11.1998	<b>Kommission PPG: Antrag zur Auflösung</b> Die Synode folgt dem Antrag des Synodalrates mit 47 Ja-Stimmen gegen 11 Nein-Stimmen bei sieben Enthaltungen und beschliesst damit die Auflösung der Kommission PPG.	<b>Commission de réflexion et de planification (PPG): Proposition de dissolution</b> Avec 47 avis favorables contre 11 avis contraires et avec 7 abstentions, le Synode accepte la proposition présentée par le Conseil synodal. La dissolution de la commission PPG est ainsi décidée.
21.11.1998	<b>Budget 1999</b> In der Schlussabstimmung wird das Budget 1999 ohne Gegenstimme und bei drei Enthaltungen grossmehrheitlich angenommen. Bei Ausgaben von Fr. 3'080'486 und Einnahmen von Fr	<b>Budget 1999</b> Lors du vote final, le budget 1999 est adopté à une large majorité, sans avis contraire et avec trois abstentions. Il se solde par des dépenses



	3'108'646 ist ein Einnahmeüberschuss von Fr. 28'160 vorgesehen.	de 3'080'486 francs et des recettes de 3'108'646 francs, soit un excédent de 28'160 francs.
02.05.1998	<b>Genehmigung der Jahresrechnung</b> Die Jahresrechnung 1997 wird ohne Stimmenthaltung einstimmig angenommen.	<b>Approbation des comptes annuels</b> Les comptes 1997 sont adoptés à l'unanimité des voix et sans abstentions.
02.05.1998	<b>Ersatzwahlen</b> Synodalrat - Herr Prodekan Phillipe Charmillot (Biel) Kommission PPG - Herr Rudolf Marti (Aarberg) Revisoren - Herr Anton Kurmann (Ersigen)	<b>Elections complémentaires</b> Conseil synodal - M. Phillipe Charmillot, pro-doyen (Bienne) Commission de la réflexion et de planification (PPG) - M. Rudolf Marti (Aarberg) Réviseur - M. Anton Kurmann (Ersigen)
22.11.1997	<b>Ersatzwahlen</b> Synodalrat Als Nachfolger von Herr Schaller wird Herr Theurillat weiterhin im Synodalrat sein. FIKO - Herr Peter Probst Kommission für Ausländerfragen - Herr Marco Roth, Moutier	<b>Elections complémentaires</b> Conseil synodal Remplaçant de M. Schaller, M. Theurillat conservera son siège au Conseil synodal Commission des finances - M. Peter Probst Commission pour les questions concernant les étrangers - M. Marco Roth, Moutier
22.11.1997	<b>Übernahme Kantonsleitung JUBLA</b> Die drei bereinigten Anträge werden insgesamt mit überwiegendem Mehr bei zwei Neinstimmen und keiner Enthaltung angenommen.	<b>Prise en charge de la direction cantonale de Jungwacht/Blauring</b> Les trois propositions ainsi corrigées sont ensuite adoptées à une vaste majorité contre deux avis contraires et sans abstentions
22.11.1997	<b>Budget 1998</b> In der Schlussabstimmung wird das Budget einstimmig angenommen. Bei Ausgaben von Fr. 3'066,736 und Einnahmen von 3'002'241 weist dieses jetzt ein Defizit von Fr. 64'495 aus.	<b>Budget 1998</b> Lors du vote final, le budget global est adopté à l'unanimité. Celui-ci se solde des dépenses de 3'066'736 et des recettes de 3'002'241 francs, soit un déficit de 64'495 francs.
03.05.1997	<b>Antrag Gruber</b> Die so bereinigte Resolution (Beilage Nr. 2b) wird mit grosser Mehrheit gegen eine Nein-Stimme und bei fünf Enthaltungen angenommen.	<b>Proposition Gruber</b> Le projet de résolution ainsi corrigé (annexe 2b) est finalement adopté à une vaste majorité contre un avis contraire et cinq abstentions.
03.05.1997	<b>Genehmigung der Jahresrechnung</b> Die Jahresrechnung 1996 wird ohne Stimmenthaltung einstimmig angenommen.	<b>Approbation des comptes annuels</b> Les comptes 1996 sont acceptés à l'unanimité et sans aucune abstention par l'assemblée.
03.05.1997	<b>Nachwahlen</b> Kommission für Ausländerfragen - Herr Manuel Carreira, Vertreter der Portugiesenmission	<b>Elections complémentaires</b> À la Commission pour les questions concernant les étrangers - M. Manuel Carreira, mission portugaise

03.05.1997	<p><b>Petition der Regionalkommission Bern-Stadt</b> Der bereinigte Text der Petition (Beilage Nr. 4) wird bei einer Nein-Stimme und einer Enthaltung grossmehrheitlich angenommen.</p>	<p><b>Pétition de la commission régionale de Berne-ville</b> La pétition ainsi corrigé (annexe no. 4) recueille une large majorité des voix moins un avis contraire et une abstention.</p>
23.11.1996	<p><b>Rückkommensantrag Bistumsbeitrag 1996</b> In der Abstimmung stimmt die Versammlung dem Antrag der Regionalkommission Langenthal-Burgdorf-Seeland mit 50 zu 26 Stimmen zu.</p>	<p><b>Demande de réexamen de la contribution à l'Évêche pour 1996</b> Lors du vote, l'assemblée approuve la proposition de la commission régionale de Langenthal-Burgdorf-Seeland par 50 contre 26 voix.</p>
23.11.1996	<p><b>Katechetische Arbeitsstelle / Aufstockung der Leiterstelle</b> In der Abstimmung stimmt die Versammlung dem Antrag des Synodalrates einstimmig und ohne Enthaltungen zu.</p>	<p><b>Centre catéchétique de Berne / Augmentation du temps de travail</b> Lors du vote, la proposition du Conseil synodal est adoptée à l'unanimité et sans abstentions.</p>
23.11.1996	<p><b>Budget 1997</b> In der Schlussabstimmung verabschiedet die Versammlung das bereinigte Budget einstimmig.</p>	<p><b>Budget 1997</b> Au vote final, l'assemblée adopte à l'unanimité le budget ainsi corrigé.</p>
23.11.1996	<p><b>Reglement FIKO</b> In der Schlussabstimmung verabschiedet die Versammlung das bereinigte Reglement einstimmig.</p>	<p><b>Règlement Commission des Finances</b> Lors du vote final, le règlement ainsi corrigé est adopté à l'unanimité.</p>
04.05.1996	<p><b>Teilrevision der Geschäftsordnung der Synode</b> Mit einer einzigen Gegenstimme ohne Enthaltungen stimmt die Versammlung der geänderten Geschäftsordnung zu.</p>	<p><b>Révision partielle du Règlement du Synode</b> A l'unanimité moins un avis contraire et sans abstentions, l'assemblée adopte la révision partielle du Règlement.</p>
04.05.1996	<p><b>Pflichtenheft der Fiko</b> In der Abstimmung beschliesst die Versammlung Rückweisung an den Synodalrat mit 39 gegen 23 Stimmen bei 9 Enthaltungen.</p>	<p><b>Cahier des charges de la commission des finances</b> Lors du vote, l'assemblée accepte la proposition Schäppi et renvoie le projet au Conseil synodal par 39 voix contre 23 et 9 abstentions.</p>
04.05.1996	<p><b>Jahresrechnung 1995 und Bericht der Revisoren / Genehmigung</b> In der Schlussabstimmung wird die Jahresrechnung 1995 einstimmig genehmigt.</p>	<p><b>Comptes 1995 et rapport des réviseurs / Approbation</b> Lors du vote final, les comptes annuels 1995 sont adoptés à l'unanimité.</p>
	<p><b>Wahlen in den Synodalrat</b> Wahl der 15 Mitglieder, wovon 4 Dekane und 2 Regionaldekane Bern-Stadt:  <ul style="list-style-type: none"> <li>- Irene Bächler, Bern</li> <li>- Brigitte Durrer, Bolligen</li> <li>- Hans Beat Noser, Spiegel</li> <li>- Regionaldekan Hans Baur, Bern</li> <li>- Pro-Dekan Jürg Meienberg, Bern</li> </ul> Moutier-St.-Imier-Biel:  <ul style="list-style-type: none"> <li>- Irma Schildknecht, Evilard</li> <li>- Guy Chalverat, Moutier</li> <li>- Robert Gindrat, Courtelary</li> <li>- Bischofsvikar Claude Schaller, Delémont</li> </ul> </p>	<p><b>Elections au Conseil synodal</b> Election des 15 membres, dont 4 doyens et 2 doyens régionaux Berne-ville:  <ul style="list-style-type: none"> <li>- Irene Bächler, Berne</li> <li>- Brigitte Durrer, Bolligen</li> <li>- Hans Beat Noser, Spiegel</li> <li>- Le doyen régional Hans Baur, Berne</li> <li>- Le vice-doyen Jürg Meienberg, Berne</li> </ul> Moutier-St.-Imier-Bienne:  <ul style="list-style-type: none"> <li>- Irma Schildknecht, Evilard</li> <li>- Guy Chalverat, Moutier</li> <li>- Robert Gindrat, Courtelary</li> <li>- Le vicaire épiscopal Claude Schaller, Delémont</li> </ul> </p>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dekan Denis Theurillat, Malleray-Bévilard</li> </ul> <p>Langenthal-Burgdorf-Seeland:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Traugott Rüttimann, Koppigen</li> <li>- Gregor Roos, Herzogenbuchsee</li> <li>- Pro-Dekan Hannes Vogel, Oberbipp</li> </ul> <p>Oberland:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Gretli Wandeler-Bodmer, Spiez</li> <li>- Dekan Alois Stammli, Thun</li> </ul> <p>Wahl des Präsidenten des Synodalrats</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Traugott Rüttimann</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le doyen Denis Theurillat, Malleray-Bévilard</li> </ul> <p>Langenthal-Burgdorf-Seeland:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Traugott Rüttimann, Koppigen (Präsident)</li> <li>- Gregor Roos, Herzogenbuchsee</li> <li>- Le vice-doyen Hannes Vogel, Oberbipp</li> </ul> <p>Oberland:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Gretli Wandeler-Bodmer, Spiez</li> <li>- Le doyen Alois Stammli, Thun</li> </ul> <p>Election du président du Conseil synodal</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Traugott Rüttimann</li> </ul>
04.05.1996	<p><b>Wahlen in die ständigen Kommissionen der Synode</b></p> <p>Wahl der Mitglieder der Kommission für Ausländerfragen</p> <p>Bern-Stadt:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Franz Koster, Bern</li> <li>- Als Vertreter der Ausländer:</li> <li>- Giuseppe Di Lullo, Bern</li> <li>- Witold Lesniak, Muri</li> <li>- Pal Kanyo, Gümligen</li> <li>- Daniel Pestaj, Herrenschwanden</li> </ul> <p>Moutier-St.-Imier-Biel:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Hans Heindl</li> </ul> <p>Als Vertreterin der Ausländer/-innen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sandra Lo Curto Istafanous, Biel</li> <li>- Fernando Aebi, Biel</li> </ul> <p>Langenthal-Burgdorf-Seeland:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Helene Dick-Carroz, Lyss</li> </ul> <p>Als Vertreter des Synodalrates:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Gregor Roos, Herzogenbuchsee</li> </ul> <p>Oberland:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Franca Collazzo</li> </ul> <p>Als Vertreter der Ausländer:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- José Castanheira, Interlaken</li> </ul> <p>Wahl der Mitglieder der Kommission für Programm-Planung und Gestaltung (PPG)</p> <p>Bern-Stadt:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- André Berdat, Meikirch</li> <li>- Markus Büenzli-Buob, Köniz</li> <li>- Hellmuth Gallati, Münsingen</li> </ul> <p>Moutier-St.-Imier-Biel:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Beatrice Frainier, Meikirch</li> <li>- Ernst Hof, Biel</li> <li>- Alfred Mottet, Lengnau</li> <li>- Langenthal-Burgdorf-Seeland:</li> <li>- Josef Kramer, Büren a.A.</li> <li>- Gregor Roos, Herzogenbuchsee</li> </ul> <p>Oberland:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Antonia Ellmerer, Meiringen</li> <li>- Marietta Tschirren, Spiez</li> </ul> <p>Wahl der Mitglieder der Finanzkommission:</p>	<p><b>Elections aux diverses commissions du Synode</b></p> <p>Elections des membres de la commission pour les questions conc. les étrangers</p> <p>Berne-ville:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Franz Koster, Berne</li> <li>- En tant que représentants des étrangers:</li> <li>- Giuseppe Di Lullo, Berne</li> <li>- Witold Lesniak, Muri</li> <li>- Pal Kanyo, Gümligen</li> <li>- Daniel Pestaj, Herrenschwanden</li> </ul> <p>Moutier-St.-Imier-Bienne:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Hans Heindl</li> </ul> <p>En tant que représentant(e)s des étrangers:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sandra Lo Curto Istafanous, Bienne</li> <li>- Fernando Aebi, Bienne</li> </ul> <p>Langenthal-Burgdorf-Seeland:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Helene Dick-Carroz, Lyss</li> </ul> <p>En tant que représentant du conseil synodal:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Gregor Roos, Herzogenbuchsee</li> </ul> <p>Oberland:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Franca Collazzo</li> </ul> <p>En tant que représentant des étrangers:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- José Castanheira, Interlaken</li> </ul> <p>Election des membres de la commission de réflexion et de planification (PPG) :</p> <p>Berne-ville:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- André Berdat, Meikirch</li> <li>- Markus Büenzli-Buob, Köniz</li> <li>- Hellmuth Gallati, Münsingen</li> </ul> <p>Moutier-St.-Imier-Bienne:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Beatrice Frainier, Meikirch</li> <li>- Ernst Hof, Bienne</li> <li>- Alfred Mottet, Lengnau</li> <li>- Langenthal-Burgdorf-Seeland:</li> <li>- Josef Kramer, Büren a.A.</li> <li>- Gregor Roos, Herzogenbuchsee</li> </ul> <p>Oberland:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Antonia Ellmerer, Meiringen</li> <li>- Marietta Tschirren, Spiez</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Walter Riedweg, Thörishaus, Bern-Stadt</li> <li>- Walther Dähler, Biel, Moutier-St.-Imier-Biel</li> <li>- Hanspeter Wespi, Thunstetten, Langenthal-Burgdorf-Seeland</li> <li>- Albert Moser: Steffisburg, Oberland</li> <li>- Irene Bächler, Bern, Delegiert vom Synodalrat</li> <li>- Martin Widmer, Biel, Von Amtes wegen</li> </ul>	<p>Election des membres de la commission des finances:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Walter Riedweg, Thörishaus, Berne-ville:</li> <li>- Walther Dähler, Bienne,</li> <li>- Hanspeter Wespi, Thunstetten,</li> <li>- Langenthal-Burgdorf-Seeland,</li> <li>- Albert Moser, Steffisburg, Oberland:</li> <li>- Irene Bächler, Berne, représentante du Conseil synodal:</li> <li>- Martin Widmer, Bienne, Membre d'office</li> </ul>
04.05.1996	<p><b>Wahl der 4 Rechnungsrevisoren</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Walter Schächli, Bern, Bern-Stadt:</li> <li>- Walther Dähler, Biel, Moutier-St.-Imier-Biel:</li> <li>- Heidi Cueni, Arch, Langenthal-Burgdorf-Seeland</li> <li>- Georg Nellen, Lenk, Oberland</li> </ul>	<p><b>Election des 4 réviseurs de comptes</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Walter Schächli, Berne, Berne-ville</li> <li>- Walther Dähler, Bienne, Moutier-St.-Imier-Bienne</li> <li>- Heidi Cueni, Arch, Langenthal-Burgdorf-Seeland</li> <li>- Georg Nellen, Lenk, Oberland</li> </ul>
18.11.1995	<p><b>Wahl der Mitglieder der Finanzkommission</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Walter Dähler, Biel</li> <li>- Albert Moser, Steffisburg</li> <li>- Walter Riedweg, Thörishaus</li> <li>- Hanspeter Wespi, Thunstetten</li> </ul> <p>Vertretung Synodalrat:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Irène Bächler, Bern</li> <li>- Martin Widmer, Biel</li> </ul>	<p><b>Election des membres de la commission financière</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Walter Dähler, Bienne</li> <li>- Albert Moser, Steffisburg</li> <li>- Walter Riedweg, Thörishaus</li> <li>- Hanspeter Wespi, Thunstetten</li> </ul> <p>Et parmi les membres du Conseil synodal:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Irène Bächler, Berne</li> <li>- Martin Widmer, Bienne</li> </ul>
18.11.1995	<p><b>Caritas Bern</b></p> <p>Beschluss betr. Abtrennung der Fachstelle an einen selbstständigen Verein</p> <p>In der Abstimmung wird dem Antrag des Synodalrates mit 41 zu 4 Stimmen zugestimmt.</p> <p>Genehmigung Vereinbarung der Landeskirche mit dem Verein Caritas</p> <p>In der Schlussabstimmung stimmen 41 Abgeordnete für die Vereinbarung (mit der Änderung gemäss Antrag Thalmann) 2 Stimmen dagegen und 12 enthalten sich der Stimme</p>	<p><b>Caritas Berne</b></p> <p>Décision conc. la séparation du centre et son transfert en une organisation indépendante</p> <p>Lors du vote, la motion du Conseil synodal est approuvée par 41 voix contre 4 avis contraires.</p> <p>Approbation de la convention entre Eglise nationale et la nouvelle organisation</p> <p>Lors du vote final, 41 délégués se prononcent en faveur de la convention (assortie de la modification proposée par la motion Thalmann), avec 2 avis contraires et 12 abstentions.</p>
18.11.1995	<p><b>Budget 1996</b></p> <p>In der Schlussabstimmung wird dem Budget – mit der Abänderung Berdat - einstimmig zugestimmt. Ausgabenüberschuss Fr. 205'262.65.</p>	<p><b>Budget 1996</b></p> <p>Lors du vote final, le budget – assorti de la modification Berdat – est approuvé à l'unanimité. Excédent de recettes : Fr. 205'262.65.</p>
29.04.1995	<p><b>Genehmigung des Jahresberichtes und der Jahresrechnung</b></p> <p>In der Abstimmung wird der Jahresbericht mit allen gegen eine Stimme genehmigt und die Jahresrechnung ebenfalls mit allen gegen eine Stimme.</p>	<p><b>Approbation du rapport annuel et des comptes</b></p> <p>Lors du vote, aussi bien que le rapport annuel que les comptes sont approuvés à l'unanimité contre un avis contraire.</p>
29.04.1995	<p><b>Genehmigung Reglement über landeskirchliche Wahlen und Abstimmungen</b></p> <p>In der Schlussabstimmung wird das Reglement über landeskirchliche Wahlen und Abstimmungen mit grossem Mehr und 2 Enthaltungen verabschiedet.</p>	<p><b>Adoption du règlement des élections et votations concernant l'Eglise nationale</b></p> <p>Lors du vote final, le règlement des élections et votations concernant l'Eglise nationale est adopté à une grande majorité.</p>

19.11.1994	<p><b>Budget 1995</b></p> <p>In der Abstimmung wird das Budget 1995 mit dem Beitragssatz der Kirchgemeinden von 7.3 einstimmig angenommen.</p>	<p><b>Budget 1995</b></p> <p>Avec un taux de contribution de 7.3%, le budget est adopté à l'unanimité.</p>
30.04.1994	<p><b>Genehmigung des Jahresberichtes und der Jahresrechnung</b></p> <p>Die Versammlung genehmigt den Jahresbericht und die Jahresrechnung 1993 einstimmig.</p>	<p><b>Approbation du rapport annuel et des comptes 1993</b></p> <p>L'assemblée approuve le rapport et les comptes 1993 à l'unanimité.</p>
20.11.1993	<p><b>Änderung des "Reglementes über die Erhebung der Kirchgemeinden und die Minderung der Beiträge nach deren finanziellen Leistungsfähigkeit" (17. Nov. 1984)</b></p> <p>Die Versammlung stimmt den Anträgen betr. die Änderung der Artikel 4, 7 und 8 des Beitragsreglementes zu, mit allen Stimmen bei einer Enthaltung.</p>	<p><b>Modification du "Règlement sur la perception des contribution des paroisses et de la diminution des contributions, compte tenu des capacités financières des paroisses" (17 nov. 1984)</b></p> <p>L'assemblée approuve les motions visant à modifier les articles 4, 7 et 8 du règlement sur la perception des contributions à l'unanimité moins une abstention.</p>
20.11.1993	<p><b>Budget 1994</b></p> <p>Mit der Änderung betr. die Ungarensorge wird das Budget mit allen Stimmen bei drei Enthaltungen angenommen.</p>	<p><b>Budget 1994</b></p> <p>Avec la modification de la contribution à la mission hongroise, le budget est accepté à l'unanimité moins trois abstentions.</p>
20.11.1993	<p><b>Verlängerung der laufenden Amtsperiode der Synode und des Synodalrates</b></p> <p>In der Abstimmung wird dem Antrag des Synodalrates mit allen Stimmen bei drei Enthaltungen zugestimmt.</p>	<p><b>Prolongation de la période de fonctions de délégués au Synode ainsi que du Conseil synodal</b></p> <p>Par le vote, la motion du Conseil synodal est approuvée à l'unanimité moins trois abstentions.</p>
20.11.1993	<p><b>Region Laufental</b></p> <p>Feststellungsbeschluss betr. den Austritt des Laufental aus der Landeskirche</p> <p>Dieser ganze Beschlussantrag wird von der Versammlung einstimmig gutgeheissen.</p> <p><b>Ersatzwahl in den Synodalrat</b></p> <p>Die Versammlung wählt Herrn Roos bis zum Ablauf der laufenden Amtsdauer (Frühling 1996) in den Synodalrat</p>	<p><b>Région du Laufonnais</b></p> <p>Le Synode prend acte du retrait du Laufonnais de l'Eglise nationale bernoise</p> <p>Cette proposition est approuvée dans son ensemble par l'assemblée, à l'unanimité des voix.</p> <p><b>Election complémentaire au Conseil synodal</b></p> <p>L'assemblée élit M. Roos au Conseil synodal pour le reste de la période de fonctions actuelle (jusqu'au printemps 1996)</p>
15.05.1993	<p><b>Genehmigung des Jahresberichts und der Jahresrechnung</b></p> <p>In der Abstimmung werden Jahresbericht und Jahresrechnung einstimmig genehmigt.</p> <p>Dem Antrag des Synodalrates betr. der Verwendung des Rechnungsüberschusses stimmt die Versammlung mit allen gegen eine Stimme zu, bei zwei Enthaltungen.</p>	<p><b>Approbation du rapport annuel et des comptes</b></p> <p>Lors de la votation le rapport annuel et les comtes sont approuvés à l'unanimité.</p> <p>La proposition du Conseil synodal quant à l'utilisation de l'excédent de recettes est accepté à l'unanimité moins un avis contraire et deux abstentions.</p>
15.05.1993	<p><b>Genehmigung Statut Caritas</b></p> <p>In der Schlussabstimmung wird das Statut einstimmig genehmigt.</p>	<p><b>Adoption du statut de Caritas</b></p> <p>Lors de la votation finale, le statut est adopté unanimement.</p>

15.05.1993	<p><b>Änderung Kirchenverfassung / Auftrag an den Synodalrat</b></p> <p>Die Synode verabschiedet einstimmig folgendes Mandat "gestützt auf Art. 32 der Kirchenverfassung erteilt die Synode dem Synodalrat den Auftrag, eine Teilrevision dieser Verfassung auszuarbeiten und die Vorschläge der Synode z.H. einer Volksabstimmung zu unterbreiten.</p>	<p><b>Modification de la Constitution de l'Eglise Cantonale / Mandat au Conseil synodal</b></p> <p>La Synode adopte unanimement le mandat suivant : "Sur la base de l'article 32 de la Constitution de l'Eglise le Synode donne mandat au Conseil synodal pour élaborer une révision partielle de cette constitution et pour soumettre les propositions au Synode à la votation populaire.</p>
21.11.1992	<p><b>Budget 1993</b></p> <p>In der Schlussabstimmung wird der Beitrag der Kirchgemeinden an die Landeskirche wie vorgeschlagen auf 7.3% der Steuereinnahmen festgelegt und das Budget mit den beschlossenen Änderungen einstimmig genehmigt.</p>	<p><b>Le Budget 1993</b></p> <p>Par le vote final, la contribution des communautés à l'Eglise Nationale est fixée comme proposé, à 7.3% des rentrées d'impôts et le budget est accepté à l'unanimité en tenant compte des modifications demandées.</p>
02.05.1992	<p><b>Genehmigung des Jahresberichtes und der Jahresrechnung</b></p> <p>Der Jahresbericht wird von der Versammlung einstimmig genehmigt.</p> <p>Die Jahresrechnung wird ebenfalls von allen Abgeordneten bei einer Enthaltung genehmigt.</p>	<p><b>Acceptation du rapport et du bilan annuels</b></p> <p>Le rapport annuel est accepté à l'unanimité par l'assemblée.</p> <p>Le bilan annuel est accepté à l'unanimité moins une abstention.</p>
02.05.1992	<p><b>Ersatzwahl in den Synodalrat (Für Herrn Dr. Leimgruber)</b></p> <p>Herr Dr. Noser wird einstimmig in den Synodalrat gewählt.</p>	<p><b>Remplacement au sein du Conseil synodal (pour le Dr. Leimgruber)</b></p> <p>Le Dr. Noser est donc nommé au Conseil synodal, à l'unanimité de l'assemblée.</p>
23.11.1991	<p><b>Katechetische Arbeitsstelle der deutschsprachigen Berner Dekanate - Verabschiedung des Konzeptes</b></p> <p>In der Schlussabstimmung wird dem Konzept mit allen gegen 1 Stimme und ohne Enthaltungen zugestimmt.</p>	<p><b>Bureau catéchétique des doyennés bernois de langue allemande – Votation sur le projet</b></p> <p>Par la votation finale, le projet est accepté à l'unanimité moins 1 voix, sans abstentions.</p>
23.11.1991	<p><b>Caritas Regionalstelle Bern – Verabschiedung des neuen Konzeptes - Schaffung einer 50%-Stelle</b></p> <p>a) Zum Leitbild</p> <p>In der Abstimmung wird das Leitbild von der Versammlung mit allen gegen 1 Stimme verabschiedet.</p> <p>b) Antrag der Fachkommission:</p> <p>In der Abstimmung wird vom vorgeschlagenen Organisationskonzept in zustimmendem Sinne Kenntnis genommen, mit allen Stimmen gegen eine und vier Enthaltungen.</p> <p>c) Schaffung und Bewilligung einer weiteren 50%-Stelle im Bereich Allgemeine Diakonie</p> <p>Mit allen Stimmen gegen eine und bei drei Enthaltungen wird der Schaffung der Stelle zugestimmt.</p>	<p><b>Caritas-Centre régional de Berne – Votation sur le nouveau concept – Création d'un nouveau poste à 50%</b></p> <p>a) Le programme-directeur</p> <p>Par votation, le programme-directeur est alors accepté à l'unanimité moins 1 voix.</p> <p>b) Motion de la commission</p> <p>Lors de la votation, il est pris connaissance du projet d'organisation, soumis, avec option favorable. Il y a une unanimité moins 1 voix et 4 abstentions.</p> <p>c) Création et acceptation d'un autre poste à 50% dans le secteur de la diaconie.</p> <p>Par toutes les voix contre 1 et 3 abstentions, la création de ce poste est votée.</p>
23.11.1991	<p><b>Budget 1992</b></p> <p>In der Schlussabstimmung wird das Budget mit einem Ansatz des Beitrages der Kirchgemeinden von 7,3% mit allen Stimmen gegen eine Enthaltung verabschiedet.</p>	<p><b>Le Budget 1992</b></p> <p>Par la votation finale, le budget est accepté à l'unanimité moins 1 abstention, avec une quotation de 7,3% pour les communautés ecclésiales.</p>

20.04.1991	<p><b>Genehmigung des Jahresberichtes und der Jahresrechnung</b></p> <p>Sowohl der Jahresbericht wie die Jahresrechnung werden von der Versammlung einstimmig genehmigt.</p>	<p><b>Approbation du rapport annuel et des comptes</b></p> <p>L'assemblée accepte à l'unanimité le rapport et les comptes</p>
20.04.1991	<p><b>Wahl des Synodalrates und seines Präsidenten</b></p> <p>Für die Region Bern-Stadt:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Frau Irene Bächler (bisher)</li> <li>- Herr Dr. Leimgruber (bisher)</li> <li>- Frau Brigitte Durrer (neu)</li> </ul> <p>Für Moutier-St.-Imier-Biel:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Frau Irma Schildknecht (bisher)</li> <li>- Herr Guy Chalverat (bisher)</li> <li>- Herr Raymond Liengme (neu)</li> </ul> <p>Für die Region Langenthal-Burgdorf:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Herr Traugott Rüttimann (bisher)</li> </ul> <p>Für die Region Oberland:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Herr Gerhard Auf der Maur (bisher)</li> </ul> <p>Für die Region Laufen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Herr Christian Häusler (neu)</li> </ul> <p>Wahl des Präsidenten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Herr Traugott Rüttimann (bisher)</li> </ul>	<p><b>Election du Conseil synodal et de son président</b></p> <p>Pour la région Berne-ville :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mme Irène Bächler (sortante)</li> <li>- M. le Dr. Thomas Leimgruber (sortant)</li> <li>- Mme Brigitte Durrer (nouvelle)</li> </ul> <p>Pour la région Moutier-St.-Imier-Bienne :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mme Irma Schildknecht (sortante)</li> <li>- M. Guy Chalverat (sortant)</li> <li>- M. Raymond Liengme (nouveau)</li> </ul> <p>Pour la région Langenthal-Burgdorf:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- M. Traugott Rüttimann (sortant)</li> </ul> <p>Pour la région Oberland :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- M. Gerhard Auf der Maur (sortant)</li> </ul> <p>Pour la région Laufon:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- M. Christian Häusler (nouveau)</li> </ul> <p>Election du Président du Conseil synodal:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- M. Traugott Rüttimann (sortant)</li> </ul>
20.04.1991	<p><b>Wahl der Kommissionen</b></p> <p><b>Caritas-Fachkommission:</b></p> <p>Vertreter der Synode:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Leimgruber Thomas, Konolfingen, Präsident (bisher)</li> <li>- Huggler Rita, Muri (bisher)</li> <li>- Arnold Margrti, Burgdorf (bisher)</li> <li>- Offermann Helma, Frutigen (neu)</li> <li>- Heindl Annelise, Biel (neu)</li> <li>- Engeler Norbert, Laufen (bisher)</li> </ul> <p>Dekantatsvertreter:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Stähelin Walter, Pfarrer, Bern (bisher)</li> <li>- Kuster Maria, Lyss (bisher)</li> <li>- Scherer Leo, Pfarrer, Spiez (bisher)</li> <li>- Bühler Viktor, Biel (bisher)</li> <li>- Hänggi Hans, Pfarrer, Liesberg (neu)</li> </ul> <p>Frauenbund:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Schüepp Paula, Köniz (bisher)</li> </ul> <p>Arbeitsgem. Sozialdienste Bern:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Käser Hannelore, Bern (bisher)</li> </ul> <p>Ausländervertreter:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Calabria Lorenzo, Bern (bisher)</li> </ul> <p><b>Kommission für Ausländerfragen</b></p> <p>Vertreter der Synode (alle bisher)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Koster Franz, Grosshöchstetten</li> <li>- Cassina Susann, Mörigen</li> <li>- Roos Gregor, Herzogenbuchsee</li> <li>- Gadenz Sr. Maria, Thun</li> <li>- Heindl Hans, Biel</li> </ul>	<p><b>Election des commissions</b></p> <p><b>Commission Caritas:</b></p> <p>Délégués du Synode:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Leimgruber Thomas, Konolfingen, Président, (sortant)</li> <li>- Huggler Rita, Muri (sortant)</li> <li>- Arnold Margrti, Burgdorf (sortante)</li> <li>- Offermann Helma, Frutigen (nouvelle)</li> <li>- Heindl Annelise, Bienne (nouvelle)</li> <li>- Engeler Norbert, Laufon (sortant)</li> </ul> <p>Délégués des doyennes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Stähelin Walter, curé, Berne (sortant)</li> <li>- Kuster Maria, Lyss (sortante)</li> <li>- Scherer Leo, curé, Spiez (sortant)</li> <li>- Bühler Viktor, Bienne (sortant)</li> <li>- Hänggi Hans, curé, Liesberg (nouveau)</li> </ul> <p>Ligue féminine:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Schüepp Paula, Köniz (sortante)</li> </ul> <p>Communauté de travail des services sociaux Berne:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Käser Hannelore, Berne (sortante)</li> </ul> <p>Délégué des étrangers:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Calabria Lorenzo, Berne (sortant)</li> </ul> <p><b>Commission pour la question des étrangers</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Délégués du Synode (tous sortants)</li> <li>- Koster Franz, Grosshöchstetten</li> <li>- Cassina Susann, Mörigen</li> <li>- Roos Gregor, Herzogenbuchsee</li> <li>- Gadenz Sr. Maria, Thun</li> <li>- Heindl Hans, Bienne</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Forgiarini Désideria, Röschenz</li> </ul> <p>Vertreter der Ausländer (alle bisher)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Aebi Norberto, Biel</li> <li>- Borghese Bloch Nina, Wabern</li> <li>- Csizmas Michael, Bern</li> <li>- Lo Curto Sandra, Magglingen</li> <li>- Plesko Eva, Bolligen</li> <li>- Unger Regina, Zäziwil</li> </ul> <p><b>Kommission für Programm-Planung und Gestaltung PPG</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Berdat André, Meikirch, Präsident, (bisher)</li> <li>- Gallati Hellmuth, Münsingen (bisher)</li> <li>- Roos Gregor, Herzogenbuchsee (bisher)</li> <li>- Haller Susi, Burgdorf (neu)</li> <li>- Jobin Marcel, Brienz (neu)</li> <li>- Wandeler Gretli, Spiez (neu)</li> <li>- Hof Ernst, Biel (bisher)</li> <li>- Willi Julian, Lengnau (neu)</li> <li>- Steiner Marcel, Liesberg (neu)</li> <li>- Blarer Stefan Theologe (bisher)</li> <li>- Widmer Martin, Sekretär, bisher</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Forgiarini Désideria, Röschenz</li> </ul> <p>Délégués des étrangers (tous sortants)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Aebi Norberto, Bienne</li> <li>- Borghese Bloch Nina, Wabern</li> <li>- Csizmas Michael, Berne</li> <li>- Lo Curto Sandra, Magglingen</li> <li>- Plesko Eva, Bolligen</li> <li>- Unger Regina, Zäziwil</li> </ul> <p><b>Commission de réflexion et de planification (PPG)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Berdat André, Meikirch, Président, (sortant)</li> <li>- Gallati Hellmuth, Münsingen (sortant)</li> <li>- Roos Gregor, Herzogenbuchsee (sortant)</li> <li>- Haller Susi, Burgdorf (nouvelle)</li> <li>- Jobin Marcel, Brienz (nouveau)</li> <li>- Wandeler Gretli, Spiez (nouvelle)</li> <li>- Hof Ernst, Biel (bisher)</li> <li>- Willi Julian, Lengnau (sortant)</li> <li>- Steiner Marcel, Liesberg (nouveau)</li> <li>- Blarer Stefan Theologe (sortant)</li> <li>- Widmer Martin, Sekretär, (sortant)</li> </ul>
20.04.1991	<p><b>Wahl der Rechnungsrevisoren</b></p> <p>Zu Rechnungsrevisoren wählt die Versammlung einstimmig:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dähler Walter, Biel (bisher)</li> <li>- Cueni Heidi, Arch (neu)</li> <li>- Eggenschwiler Martin (bisher)</li> <li>- Javet Jean-Pierre, Bern (neu)</li> <li>- Vögtlin Gerold, Grellingen (neu)</li> </ul>	<p><b>Election des réviseurs de comptes</b></p> <p>L'assemblée élit à l'unanimité en tant que réviseurs de comptes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dähler Walter, Bienne (sortant)</li> <li>- Cueni Heidi, Arch (nouvelle)</li> <li>- Eggenschwiler Martin, Interlaken (sortant)</li> <li>- Javet Jean-Pierre, Berne (nouveau)</li> <li>- Vögtlin Gerold, Grellingen (nouveau)</li> </ul>
20.04.1991	<p><b>Kontaktstellen / Beschluss über die Weiterführung</b></p> <p>In der Abstimmung wird der Antrag des Synodalarates einstimmig zugestimmt.</p>	<p><b>Centres de contact pour les questions conc. les réfugiés / Décision sur la continuation du projet</b></p> <p>La motion du Conseil synodal est acceptée à l'unanimité lors de la votation.</p>
20.04.1991	<p><b>Katechetische Arbeitsstelle der deutschsprachigen Berner Dekanate / Konzept – Schaffung einer neuen 50% Leiterstelle</b></p> <p>Zur Frage der Schaffung einer neuen 50% Leiterstelle stimmen 46 Abgeordnete ja, 5 nein und 9 enthalten sich der Stimme</p> <p>Andererseits beschliesst die Versammlung, mit 48 Stimmen gegen 10 und 4 Enthaltungen, das Konzept der Arbeitsstelle als solche auf die Herbst-Synode zu verschieben.</p>	<p><b>Centre catéchétique des doyennés de langue allemande / Concept – Création d'un nouveau poste à 50%</b></p> <p>A la question de la création d'un nouveau poste de responsable à 50%, 46 délégués votent oui, contre 5 non, et 9 abstentions.</p> <p>D'autre part, l'assemblée décide de repousser au Synode d'automne la conception-même de ce poste de travail, par 48 voix contre 10 et 4 abstentions.</p>
24.11.1990	<p><b>Budget 1991</b></p> <p>In der Schlussabstimmung wird das Budget 1991 und damit der Beitragssatz von 7% mit allen gegen 2 Stimmen genehmigt.</p>	<p><b>Budget 1991</b></p> <p>Au vote final, le budget 1991 et le taux de contribution de 7% sont acceptés par l'assemblée moins deux voix.</p>
05.05.1990	<p><b>Genehmigung des Jahresberichts und der Jahresrechnung</b></p>	<p><b>Approbation du rapport annuel et des comptes annuels</b></p>



	Der Jahresbericht des Präsidenten des Synodalarates und die Jahresrechnung 1989 werden von der Versammlung einstimmig genehmigt.	Le rapport annuel du président du Conseil synodal et les comptes 1989 sont approuvés à l'unanimité par l'assemblée.
05.05.1990	<p><b>Wahl der Kommission für Ausländerfragen</b></p> <p>A: Ausländer</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Aebi Norberto, Biel (Argentinien)</li> <li>- Borghese Bloch Nins, Bern (Italien)</li> <li>- Czismas Michael, Bern (Ungarn)</li> <li>- Lo Curto Sandra, Magglingen (Italien)</li> <li>- Plesko Eva, Bolligen (Tschechoslovakei)</li> <li>- Unger Regina, Grosshöchstetten (Spanien)</li> </ul> <p>B: Schweizer</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cassina Susann, Mörigen</li> <li>- Forgiarini Daisy, Röschenz</li> <li>- Gadenz Sr. Maria, Thun</li> <li>- Heindl Hans, Biel</li> <li>- Koster Franz, Grosshöchstetten</li> <li>- Roos Gregor, Herzogenbuchsee</li> </ul>	<p><b>Election de la Commission pour les étrangers</b></p> <p>A : Etrangers</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Aebi Norberto, Bienne (Argentine)</li> <li>- Borghese Bloch Nina, Berne (Italie)</li> <li>- Czismas Michael, Berne (Hongrie)</li> <li>- Lo Curto Sandra, Magglingen (Italie)</li> <li>- Plesko Eva, Bolligen (Tschécoslovaquie)</li> <li>- Unger Regina, Grosshöchstetten (Espagne)</li> </ul> <p>B: Suisses</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cassina Susanne, Mörigen</li> <li>- Forgiarini Daisy, Röschenz</li> <li>- Gadenz Sr. Maria, Thun</li> <li>- Heindl Hans, Bienne</li> <li>- Koster Franz, Grosshöchstetten</li> <li>- Roos Gregor, Herzogenbuchsee</li> </ul>
05.05.1990	<p><b>Pastorale Aufgaben der Synode gemäss Art. 10, Abs. 3 der Kirchenverfassung / Genehmigung einer Grundsatzerklärung</b></p> <p>Die Erklärung wird von der Versammlung einstimmig genehmigt.</p>	<p><b>Tâches pastorales du Synode conformément à l'article 10, 3e alinéa de la Constitution de l'Eglise nationale catholique romaine du Canton de Berne</b></p> <p>La déclaration est approuvée à l'unanimité par l'assemblée.</p>
19.11.1989	<p><b>Beschluss zur Schaffung einer Sekretariatsstelle für den Bereich Asylbewerberfrage</b></p> <p>In der Abstimmung stimmt die Versammlung dem Antrag des Synodalarates mit grossem Mehr zu, bei einer Gegenstimme und einer Enthaltung.</p>	<p><b>Décision pour la création d'un poste de secrétariat pour la question des demandeurs d'asile</b></p> <p>L'assemblée accepte la motion à sa grande majorité. Il y a une voix contre et une abstention.</p>
19.11.1989	<p><b>Schaffung von zwei weiteren Stellen für eine zweite Kirchliche Kontaktstelle für Flüchtlingsfragen</b></p> <p>Dem Antrag des Synodalarates wird mit grossem Mehr gegen 1 Stimme und einer Enthaltung zugestimmt.</p>	<p><b>Création de deux postes supplémentaires en vue d'un deuxième centre de contact des Eglises pour la question des réfugiés</b></p> <p>La majorité, moins une voix et une abstention, accepte la motion.</p>
19.11.1989	<p><b>Budget 1990</b></p> <p>In der Abstimmung wird das Budget einstimmig verabschiedet.</p>	<p><b>Budget 1990</b></p> <p>Le budget est voté à l'unanimité</p>
19.11.1989	<p><b>Kommission für Ausländerfragen / Pflichtenheft und Budget</b></p> <p>In der Abstimmung werden Pflichtenheft und Budget der Kommission für Ausländerfragen mit grossem Mehr gegen 2 Stimmen angenommen.</p>	<p><b>Commission pour la question des étrangers / Cahier des charges et budget</b></p> <p>Par le vote de l'assemblée, le cahier des charges et le budget de la Commission des étrangers est accepté par une grande majorité moins deux voix.</p>
29.04.1989	<p><b>Jahresrechnung 1988 / Revisorenbericht</b></p> <p>In der Schlussabstimmung genehmigt die Versammlung den Jahresbericht und die Jahresrechnung einstimmig.</p>	<p><b>Comptes 1988 / Rapport des réviseurs</b></p> <p>Dans son vote final, l'assemblée accepte le bilan à l'unanimité.</p>

29.04.1989	<p><b>Bericht der Kommission für Ausländerfragen / Beschlussfassung über die Anträge des Synodalrates</b></p> <p>In der Schlussabstimmung wird mit den beschlossenen Änderungen dem Antrag des Synodalrates zugestimmt.</p>	<p><b>Rapport de la Commission pour la question des étrangers / décision sur les propositions du Conseil synodal</b></p> <p>Lors du vote final, la motion de Conseil synodal, avec les modifications, est acceptée.</p>
29.04.1989	<p><b>Schaffung von 2 Stellen für eine kirchliche Kontaktstelle für Flüchtlingsfragen</b></p> <p>In der Abstimmung stimmt die Versammlung mit grossem Mehr gegen 6 Stimmen dem Antrag des Synodalrates zu.</p>	<p><b>Création de deux centres de contact pour les réfugiés</b></p> <p>Dans sa votation, l'assemblée accepte la motion avec une grande majorité contre 6 voix.</p>
29.04.1989	<p><b>Ersatzwahl in den Synodalrat</b></p> <p>Die Wahl von Frau Irene Bächler erfolgt einstimmig.</p>	<p><b>Election au Conseil synodal</b></p> <p>Madame Irène Bächler est élue à l'unanimité.</p>
19.11.1988	<p><b>Antrag Dr. Gruber betr. Schaffung einer Schweiz. Synode</b></p> <p>Dem Antrag wird mit 52 gegen 8 Stimmen und 2 Enthaltungen zugestimmt.</p>	<p><b>Motion Gruber concernant la création d'un synode suisse</b></p> <p>La motion est acceptée par 52 voix contre 8 et 2 abstentions.</p>
19.11.1988	<p><b>Budet 1989</b></p> <p>Ohne weitere Diskussion wird das Budget 1989 von der Versammlung einstimmig angenommen.</p>	<p><b>Budget 1989</b></p> <p>Le budget 1989 est alors accepté à l'unanimité par l'assemblée, sans discussions supplémentaires</p>
23.04.1988	<p><b>Ersatzwahlen : Stimmenzähler und Revisor der Synode</b></p> <p>Da keine anderen Vorschläge gemacht werden, erklärt der Präsident Herr Häusler als Stimmenzähler und als Rechnungsrevisor gewählt.</p>	<p><b>Elections de remplacement: Scrutateur et Réviseur du Synode</b></p> <p>Comme aucune autre proposition n'est faite, le Président déclare élu M. Häusler en tant que scrutateur et réviseur de comptes.</p>
23.04.1988	<p><b>Auswertung der Klausurtagung / Auftrag an Kommission Berdat</b></p> <p>Die Kommission wird in dieser Zusammensetzung von der Synode einstimmig gewählt.</p> <p>Frau Christ und Frau Keller sowie die Herren Berdat, Christ, Gallati, Mottet, Rieder, Roos und Dr. Widmer</p>	<p><b>Exploitation des thèmes des journées de réflexion/Mission à la commission Berdat</b></p> <p>La commission se compose des membres suivants :</p> <p>Mme Christ et Mme Keller ainsi que M.M. Berdat, Christ, Gallati, Mottet, Rieder, Roos et Widmer</p>
23.04.1988	<p><b>Jahresrechnung 1987 und Revisorenbericht / Genehmigung des Jahresberichtes und der Jahresrechnung</b></p> <p>In der Schlussabstimmung genehmigt die Versammlung den Jahresbericht und die Jahresrechnung einstimmig.</p>	<p><b>Comptes 1987, rapport des réviseurs de compte, Acceptation du bilan et du rapport</b></p> <p>Par une votation finale, l'assemblée accepte le bilan et le rapport des comptes à l'unanimité.</p>
21.11.1987	<p><b>Caritas Regionalstelle Bern</b></p> <p>Flüchtlingshilfe: Uebernahme von 2 Stellen von Caritas Schweiz</p> <p>Mit grossem Mehr stimmt die Versammlung dem Antrag des Synodalrates zu.</p>	<p><b>Caritas – Centre régional de Berne</b></p> <p>Aide aux réfugiés: prise en charge de deux postes de travail actuellement à la charge de Caritas Suisse</p> <p>A la grande majorité, l'assemblée approuve les modifications proposées par le Conseil synodal.</p>

21.11.1987	<b>Arbeitsstelle für Asylbewerber : Uebernahme der bisherigen Stelle von Caritas Schweiz</b> Die Versammlung stimmt dem Antrag des Synodalrates mit grossem Mehr zu.	<b>Centre pour demandeurs d'asile: prise en charge d'un poste de travail actuellement à la charge de Caritas Suisse</b> L'assemblée approuve la proposition du Conseil synodal à la grande majorité.
21.11.1987	<b>Bestellung einer Studienkommission für die Ausländerfrage</b> In der Abstimmung stimmt die Versammlung dem formulierten Antrag mit grossem Mehr zu.	<b>Nomination d'une commission d'étude pour les questions concernant les étrangers</b> L'assemblée approuve la proposition à une grande majorité.
21.11.1987	<b>Ersatzwahl in das Büro der Synode</b> Herr Vogel wird von der Versammlung einstimmig gewählt.	<b>Election au Bureau de Synode</b> M. Vogel est élu à l'unanimité.
21.11.1987	<b>Budget 1988</b> Das Budget 1988 wird bei einer Enthaltung angenommen.	<b>Budget 1988</b> Le Budget 1988 est accepté à l'unanimité moins 1 abstention.
02.05.1987	<b>Genehmigung des Jahresberichtes und der Jahresrechnung</b> Die Versammlung genehmigt sowohl den Jahresbericht wie die Jahresrechnung einstimmig.	<b>Approbation du rapport annuel et des comptes</b> L'assemblée accepte le rapport annuel ainsi que les comptes annuels à l'unanimité.
02.05.1987	<b>Wahl des Synodalrates</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Frau Schildknecht Region Moutier-St.-Imier-Biel</li> <li>- Herr Chalverat</li> <li>- Herr Donzé</li> <li>- Herr Dr. Gubler, Laufenthal,</li> <li>- Herr Auf der Maur, Oberland,</li> <li>- Frau Troxler,</li> <li>- Herr Dr. Leimgruber</li> <li>- Herr Müggler Region Bern-Stadt,</li> <li>- Herr Rüttimann, Region Langenthal-Burgdorf</li> </ul>	<b>Election du conseil synodal et de son président</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Madame I. Schildknecht, région Moutier-St.-Imier-Bienne,</li> <li>- Monsieur Chalverat</li> <li>- Monsieur Donzé</li> <li>- Monsieur Dr. Gubler, du lauffonnais,</li> <li>- Monsieur Auf der Maur, Oberland</li> <li>- Madame Troxler</li> <li>- Monsieur Dr. Leimgruber</li> <li>- Monsieur Müggler, région Berne-Ville,</li> <li>- Monsieur Rüttimann, région de Langenthal-Berthoud</li> </ul>
02.05.1987	<b>Wahl von Kommissionen</b> Caritas Fachkommission : <ul style="list-style-type: none"> <li>- Frau Huggler Rita, Muri</li> <li>- Frau Arnold Margrit, Burgdorf</li> <li>- Frau Keller Margrit, Interlaken</li> <li>- Herr Wyss Alfred, Biel</li> <li>- Herr Engeler Norbert, Laufen</li> </ul>	<b>Election des commissions</b> La commission Caritas <ul style="list-style-type: none"> <li>- Madame Huggler Rita, Muri</li> <li>- Madame Arnold Margrit, Berthoud</li> <li>- Madame Keller Margrit, Interlaken</li> <li>- Monsieur Wyss Alfred, Bienne</li> <li>- Monsieur Engeler Norbert, Laufen</li> </ul>
02.05.1987	<b>Wahl der Rechnungsrevisoren</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dähler Walter, Biel</li> <li>- Eggenschwiler Martin, Interlaken</li> <li>- Jeker Anton, Laufen</li> <li>- Ruckstuhl Heinrich, Langenthal</li> <li>- Schaffner Hans-Rudolf, Kehrsatz</li> </ul>	<b>Election des réviseurs de comptes</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dähler Walter, Bienne</li> <li>- Eggenschwiler Martin, Interlaken</li> <li>- Jeker Anton, Laufen</li> <li>- Ruckstuhl Heinrich, Langenthal</li> <li>- Schaffner Hans-Rudolf, Kehrsatz</li> </ul>
15.11.1986	<b>Budget 1987</b> In der Schlussabstimmung wird das Budget 1987 mit der von Herrn Betschmann beantragten Änderung und der Aufnahme des Betrages für die Klausurtagung mit grossem Mehr verabschiedet.	<b>Budget 1987</b> Lors de la votation finale, le budget 1987 est accepté à la grande majorité avec la modification proposée par M. Betschmann et le montant demandé par le Centre pastoral.

26.04.1986	<p><b>Bestimmung der Amtsperiode des Synodalrates</b></p> <p>In der Abstimmung wird ohne Gegenstimme zugestimmt, das Ende der Amtsdauer des SR festzusetzen auf die jeweils nach den Gesamterneuerungswahlen erstmals zusammentretende Frühlingsynode, spätestens aber auf den 15. Mai des den Wahlen folgenden Jahres.</p>	<p><b>Fixation de la fin de la période de fonctions du Conseil synodal</b></p> <p>La proposition du Conseil synodal, de fixer la fin de la période de fonctions du CS à l'avenir et de manière générale au Synode de printemps qui suit le renouvellement intégral, mais au plus tard au 15 mai de l'année qui suit les élections, est accepté à l'unanimité.</p>
26.04.1986	<p><b>Jahresrechnung 1985 und Revisorenbericht / Genehmigung des Jahresberichts und der Jahresrechnung</b></p> <p>In der Abstimmung werden der Jahresbericht des Präsidenten des Synodalrates und die Jahresrechnung einstimmig genehmigt.</p>	<p><b>Comptes 1985 / Rapport de réviseurs / Approbation du rapport annuel et des comptes</b></p> <p>Lors de la votation, le rapport annuel du président du Conseil synodal ainsi que les comptes 1985 sont acceptés à l'unanimité.</p>
16.11.1985	<p><b>Budget 1986</b></p> <p>In der Schlussabstimmung wird das Budget 1986 mit den beschlossenen Änderungen mit grossem Mehr gegen eine Stimme angenommen.</p>	<p><b>Budget 1986</b></p> <p>Lors de la votation finale, le budget 1986, avec le changement décidé, est accepté à une grande majorité contre 1 voix.</p>
16.11.1985	<p><b>Klausurtagung der Synode ?</b></p> <p>Die Versammlung stimmt dem Antrag von Herr Arquint, - zu Händen der Sitzung der Synode vom Herbst 1986 einen Kostenvoranschlag auszuarbeiten und einen geeigneten Ort sowie ein Datum für 1987 vorzuschlagen, für die Vernehmlassung in den Regionalkommissionen einen Programmvorschlag in Form eines Fragebogens herauszugeben - und dem Vorschlag des Präsidenten - das Büro zu ermächtigen, sich selber zu erweitern - für das weitere Vorgehen einstimmig zu.</p>	<p><b>Journées de méditation du Synode?</b></p> <p>L'assemblée accepte la proposition de M. Arquint - d'établir à l'intention du Synode d'automne 1986 une estimation des frais de telles journées et de proposer un lieu et une date en 1987, de soumettre aux commissions régionales une proposition de programme en forme de questionnaire - et .à l'unanimité ainsi que la proposition du Président - ces suggestions et propose de donner au bureau la compétence de s'adjoindre d'autres membres - concernant la marche à suivre.</p>
27.04.1985	<p><b>Jahresrechnung 1984 und Revisorenbericht Genehmigung des Jahresberichts und der Jahresrechnung</b></p> <p>In der Abstimmung werden der Jahresbericht des Präsidenten des Synodalrates und die Jahresrechnung einstimmig genehmigt.</p>	<p><b>Comptes 1984 / Rapport des réviseurs / Approbation du rapport annuel et des comptes</b></p> <p>L'assemblée accepte à l'unanimité le rapport du président du Conseil synodal et les comptes 1984.</p>
27.04.1985	<p><b>Orientierungsschrift – Wahl einer Kommission und Umschreibung ihres Auftrages</b></p> <p>Die vorgeschlagenen Herren werden in Globo in die neue Kommission gewählt:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Region Moutier-St.-Imier-Biel: Herr Lüscher</li> <li>- Region Burgdorf: Herr Bucher</li> <li>- Region Bern: Herr Schär</li> <li>- Region Oberland: Herr Betschmann</li> <li>- Synodalrat: Herr Pfarrer Staehelin und Herr Dr. Gubler</li> </ul> <p>In der Abstimmung wird der Antrag zur Schaffung einer Orientierungsschrift einstimmig zugestimmt. Das Vorgehen wird der Kommission überlassen.</p>	<p><b>Brochure d'orientation – Election d'une commission et description de son mandat</b></p> <p>Les candidats proposés sont élus à l'unanimité comme membres de la commission :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Région Moutier-St.-Imier-Bienne: M. Lüscher</li> <li>- Région Burgdorf : M. Bucher</li> <li>- Région Berne: M. Schär</li> <li>- Région Oberland: M. Betschmann</li> <li>- Conseil synodal: M. le curé Staehelin et M. Gubler</li> </ul> <p>Au vote final, la proposition de créer une brochure d'orientation est accepté à l'unanimité.</p>

17.11.1984	<p><b>Budget 1985</b></p> <p>In der Schlussabstimmung wird das Budget 1985 mit grossem Mehr gegen eine Stimme angenommen.</p>	<p><b>Budget 1985</b></p> <p>Dans la votation finale, le budget est accepté à la grande majorité contre 1 voix.</p>
28.04.1984	<p><b>Jahresrechnung 1983 und Revisorenbericht. Genehmigung des Jahresberichtes und der Jahresrechnung</b></p> <p>In der Abstimmung werden der Jahresbericht des Präsidenten und die Jahresrechnung einstimmig genehmigt.</p>	<p><b>Comptes 1983 / Rapport des réviseurs / Approbation du rapport annuel et des comptes</b></p> <p>Lors de la votation, le rapport du président et les comptes sont acceptée à l'unanimité.</p>
28.04.1984	<p><b>Ermächtigung an die Kirchgemeinden zur Herabsetzung des Stimm- und Wahlrechters auf 18 Jahre</b></p> <p>In der Abstimmung stimmt die Versammlung des Synodalrates einstimmig zu.</p>	<p><b>Autorisation aux paroisses d'abaisser le droit de vote à 18 ans</b></p> <p>Lors de la votation, l'assemblée accepte à l'unanimité la proposition du Conseil synodal.</p>
28.04.1984	<p><b>Caritas Regionalstelle Bern / Orientierung durch einen Vertreter von Caritas Schweiz / Wahl der Fachkommission</b></p> <p>Auf Vorschlag des Synodalrates wählt die Synode folgende Vertreter in die Fachkommission: Als Vertreter des Synodalrates:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Herr Traugott Rüttimann, Koppigen</li> </ul> <p>Als Vertreter der Regionen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Frau Rita Huggler, Muri, Bern-Stadt</li> <li>- Frau Elisabeth Akeret, Herzogenbuchsee, Langenthal/Burgdorf</li> <li>- Frau Margrit Keller, Interlaken, Oberland</li> <li>- Herr Jean-Marie Bourquin, Biel, Moutier/Biel</li> <li>- Herr Pfarrer Rudolf Kuhn, Nenzlingen, Laufen</li> </ul> <p>Als Vertreter der Dekanate:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Herr Pfarrer Walter Staehelin, Bern-Stadt</li> <li>- Herr Pfarrer Lingg, Langenthal</li> <li>- Herr Pfarrer Roos, Oberland</li> <li>- Sr. Cherubin Allenspach, Laufen</li> </ul> <p>Frauenbund:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Frau Maria Kästle, Ostermundigen</li> </ul> <p>Arbeitsgemeinschaft Sozialdienst:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Frau Hannelore Käser, Bern</li> </ul>	<p><b>Caritas – Centre régional /Orientation par un représentant de Caritas Suisse / Nomination de la Commission Caritas</b></p> <p>Sur proposition du Conseil synodal, le Synode élit les représentants suivants :</p> <p>En tant que représentants du Conseil synodal :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- M. Traugott Rüttimann, Koppigen</li> </ul> <p>En tant que représentants des régions:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mme Rita Huggler, Muri, Berne-ville</li> <li>- Mme Elisabeth Akeret, Herzogenbuchsee, Langenthal/Burgdorf</li> <li>- Mme Margrit Keller, Interlaken, Oberland</li> <li>- M. Jean-Marie Bourquin, Bienne, Moutier-St-Imier-Bienne</li> <li>- M. le curé Rudolf Kuhn, Nenzlingen, Laufen</li> </ul> <p>En tant que représentants des doyennes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- M. le curé Walter Staehelin, Berne-ville</li> <li>- M. le curé Lingg, Langenthal</li> <li>- M. le curé Roos, Oberland</li> <li>- Sœur Cherubin Allenspach, Laufen</li> </ul> <p>Frauenbund :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mme Maria Kästle, Ostermundigen</li> </ul> <p>Arbeitsgemeinschaft Sozialdienst:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Frau Hannelore Käser, Bern</li> </ul>
28.04.1984	<p><b>Finanzausgleich / Orientierung / Wahl der Kommission Finanzausgleich</b></p> <p>Die Versammlung folgt dem Vorschlag des Synodalrates und wählt einstimmig die "Kommission Finanzausgleich"</p> <p>Als Vertreter des Synodarates:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Herr Eigenmann</li> <li>- Herr Gyr</li> <li>- Herr Dr. Widmer</li> </ul> <p>Als Vertreter der Regionen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Herr Arquint</li> <li>- Herr Jeker</li> </ul>	<p><b>Compensation financière / Orientation / Election de la Commission "Compensation financière"</b></p> <p>L'assemblée suit les propositions du Conseil synodal et élit à l'unanimité la "Commission compensation financière"</p> <p>En tant que représentants du Conseil synodal :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- M. Eigenmann</li> <li>- M. Gyr</li> <li>- M. Widmer</li> </ul> <p>En tant que représentants des régions:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- M. Arquint</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Herr Probst</li> <li>- Herr Reich</li> <li>- Herr Rothenbühler</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- M. Jeker</li> <li>- M. Probst</li> <li>- M. Reich</li> <li>- M. Rothenbühler</li> </ul>
19.11.1983	<p><b>Caritas-Regionalstelle Bern / Konzept - Beschluss betr. Schaffung der Stelle</b></p> <p>In der Abstimmung wird mit grossem Mehr beschlossen, auf das Geschäft einzutreten.</p> <p>Dem Antrag des Synodalrates auf Schaffung der Caritas-Regionalstelle Bern wird mit grossem Mehr zugestimmt.</p>	<p><b>Caritas – Centre régional de Berne / Concept Décision concernant la création de ce service</b></p> <p>A la votation, il est accepté à une grande majorité, d'accepter l'entrée en matière.</p> <p>La proposition du Conseil synodal concernant la création d'un centre régional Caritas est acceptée à une grande majorité.</p>
11.06.1983	<p><b>Verwaltungsrechnung 1982 / Revisorenbericht</b></p> <p>In der Abstimmung wird die Rechnung ohne Gegenstimme genehmigt.</p>	<p><b>Comptes 1982 / Rapport des réviseurs</b></p> <p>Au vote, les comptes sont acceptés sans opposition.</p>
11.06.1983	<p><b>Reglement über die Organisation, Aufgaben und Pflichten der Zentralverwaltung</b></p> <p>In der Abstimmung wird der Antrag Betschmann, Art. 3.1 des Reglements, welches festhält, dass der Synodalrat die Entschädigung des Verwalters im Rahmen des Budgets festsetzt, zu ergänzen, mit grossem Mehr abgelehnt.</p> <p>In der Schlussabstimmung wird das Reglement ohne Gegenstimme angenommen.</p>	<p><b>Règlement sur l'organisation, les tâches et les obligations de l'administration générale</b></p> <p>Lors au vote, la proposition de M. Betschmann, de compléter l'art. 3.1 du règlement, qui statue que le Conseil synodal fixe le dédommagement de l'administrateur dans le cadre du budget, est refusée à une grande majorité.</p> <p>Au vote final, le règlement est accepté sans avis contraire.</p>
11.06.1983	<p><b>Geschäftsordnung der Synode</b></p> <p>In der Schlussabstimmung wird die Geschäftsordnung mit grossem Mehr angenommen.</p>	<p><b>Règlement du Synode</b></p> <p>Lors au vote final, le règlement du Synode est accepté à une forte majorité.</p>
11.06.1983	<p><b>Dargebotene Hand / Beitritt</b></p> <p>In der Schlussabstimmung wird das Geschäft mit grossem Mehr angenommen und der Beitritt unserer Landeskirche zur Dargebotenen Hand beschlossen</p>	<p><b>Main-Tendue / Adhésion</b></p> <p>Lors du vote final, l'affaire est accepté à une forte majorité et l'adhésion de notre Eglise à la Main-Tendue de Berne est décidée.</p>
06.11.1982	<p><b>Protokoll der Synode vom 12.06.1982</b></p> <p>Mit 45 zu 27 Stimmen folgen die Abgeordneten den Anträgen Kellerhals, - die Zustellung des Protokolls an alle Abgeordneten und Verschiebung der Genehmigung - und Probst, - dass das Gründungsprotokoll als historisches Dokument auch allen Kirchgemeinden zugestellt werde.</p>	<p><b>Procès-verbal du Synode du 12 juin 1982</b></p> <p>Avec 45 voix contre 27, les délégués suivent les propositions Kellerhals, – que le procès-verbal soit envoyé à tous les délégués – et Probst, - que ce procès-verbal, représentant un document historique, soit également envoyé à toutes les paroisses.</p>
06.11.1982	<p><b>Wahl von 5 Rechnungsrevisoren</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Hans-Rudolf Schaffner, Bern</li> <li>- Heinrich Ruckstuhl, Langenthal</li> <li>- Jean-Pierre Sidler, Meiringen</li> <li>- Walter Daehler, Biel</li> <li>- Anton Jenker, Laufen</li> </ul>	<p><b>Election de cinq réviseurs de comptes</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Hans-Rudolf Schaffner, Berne</li> <li>- Heinrich Ruckstuhl, Langenthal</li> <li>- Jean-Pierre Siedler, Meiringen</li> <li>- Walter Daehler, Bienne</li> <li>- Anton Jenker, Laufon</li> </ul>
12.06.1982	<p><b>Konstituierung der Synode:</b></p> <p>Wahlverfahren und Wahl der Stimmzähler</p> <p>Chargenverteilung:</p> <p>Für die Synode:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Präsident aus der Region Bern</li> </ul>	<p><b>Constitution du Synode:</b></p> <p>Procédure d'élection et élection des scrutateurs</p> <p>Répartition des charges:</p> <p>Pour le Synode:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- le président : de la région berne</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vizepräsident aus der Region Moutier-St-Imier-Biel</li> <li>- die andern Regionen stellen je einen Stimmezähler</li> </ul> <p>Für den Synodalrat:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Region Bern: 3 Mandate</li> <li>- Region Moutier-St-Imier-Biel: 3 Mandate</li> <li>- die übrigen drei Regionen: je 1 Mandat</li> </ul> <p>Wahl des Präsidenten, des Vizepräsidenten und der drei Stimmezähler</p> <p>Des Präsidenten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Herr Helmuth Gallati, Münsingen</li> </ul> <p>Des Vizepräsidenten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Herr Alfred Mottet, Lengnau</li> </ul> <p>Als Stimmezähler:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- von der Region Laufen: Herr Anton Jenker, Laufen</li> <li>- von der Region Oberland: Herr Ruedi Arquint, Wimmis</li> <li>- von der Region Langenthal-Burgdorf: Herr Franz Rohrer, Lyss</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- le vice-président : de la région de Moutier-St-Imier-Bienne</li> <li>- les autres régions présentent chacune un scrutateur</li> </ul> <p>Pour le Conseil synodal:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- région de Berne: 3 mandats (dont celui du président)</li> <li>- région de Moutier-St-Imier-Bienne: 3 mandats</li> <li>- les 3 autres régions: chacune 1 mandat</li> </ul> <p>Election du président, du vice-président et de trois scrutateurs</p> <p>Du Président :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- M. Hellmuth Gallati, Münsingen</li> </ul> <p>Du Vice-Président :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- M. Alfred Mollet, Lengnau</li> </ul> <p>En tant que scrutateurs sont proposés:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- de la région Laufon : M. Anton Jeker, Laufon</li> <li>- de la région de l'Oberland : M. Ruedi Arquint, Wimmis</li> <li>- de la région Langenthal-Burgdorf : M. Franz Rohrer, Lyss</li> </ul>
12.06.1982	<p><b>Wahl des Synodalrates und seines Präsidenten</b></p> <p>Synodalrat:</p> <p>Region Bern:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Herr Eugen Eigenmann, Liebefeld</li> <li>- Frau Elisabeth Troxler, Spiegel</li> <li>- Herr Dr. Thomas Leimgruber, Konolfingen</li> </ul> <p>Region Burgdorf – Langenthal:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Herr Traugott Rüttimann, Koppigen</li> </ul> <p>Region Moutier - St.Imier - Biel</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Frau Irma Schildknecht, Evilard</li> <li>- Herr Georges Donzé, Tramelan</li> <li>- Herr Guy Chalverat, Moutier</li> </ul> <p>Region Oberland:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Herr Moritz Gyr, Thun</li> <li>- Region Laufen:</li> <li>- Herr Dr. Jaques Gubler, Laufen</li> </ul> <p>Wahl des Präsidenten des Synodalrates:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Herr Eugen Eigenmann</li> </ul>	<p><b>Election du Conseil synodal et de son Président</b></p> <p>Le Conseil synodal :</p> <p>Région de Berne :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- M. Eugen Eigenmann, Liebefeld</li> <li>- Mme Elisabeth Troxler, Spiegel</li> <li>- M. Thomas Leimgruber, Konolfingen</li> </ul> <p>Région Burgdorf – Langenthal:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- M. Traugott Rüttimann, Koppigen</li> </ul> <p>Région Moutier – St-Imier – Bienne:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mme Irma Schildknecht, Evilard</li> <li>- M. Georges Donzé, Tramelan</li> <li>- M. Guy Chaverlat, Moutier</li> </ul> <p>Région Oberland:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- M. Moritz Gyr, Thun</li> <li>- Région Laufon:</li> <li>- M. Jacques Gubler, Laufen</li> </ul> <p>Election du Président du Conseil synodal:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- M. Eugen Eigenmann</li> </ul>
12.06.1982	<p><b>Umfrage betr. Ort und Wochentag zukünftiger Versammlungen</b></p> <p>Die Versammlung entscheidet sich mit 56 Stimmen für den Samstagvormittag ab 09 Uhr 30. Dem Vorschlag von Herrn Bucher, nichts festzulegen und jeweils von Fall zu Fall zu entscheiden, wo die nächste Synode stattfinden soll, wird mit 58 Ja zugestimmt</p>	<p><b>Consultation concernant le choix du lieu et du jour de la semaine convenant pour les assemblées future</b></p> <p>L'assemblée vote par 56 voix pour le samedi matin dès 09 h 30.</p> <p>Le projet de M. Bucher, de ne rien arrêter de définitif mais de convenir chaque fois du lieu du prochain Synode, est accepté par 58 voix.</p>